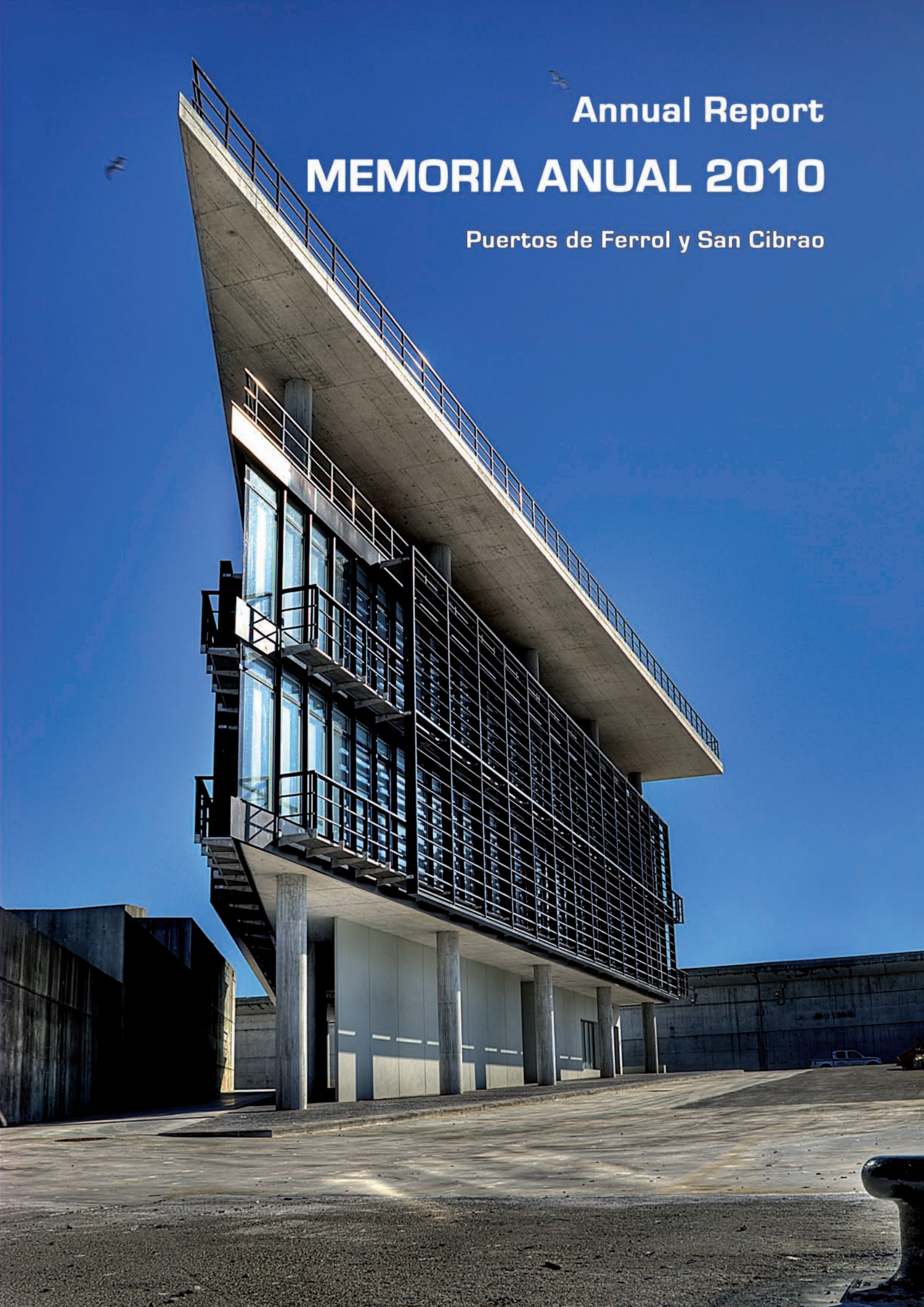




Annual Report

MEMORIA ANUAL 2010

Puertos de Ferrol y San Cibrao



Puerto de Ferrol

Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao

Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao / [Port Authority of Ferrol-San Cibrao](#)

≈ Muelle de Curuxeiras, s/n. 15401 Ferrol [\[Spain\]](#)

≈ Tel.: +34 981 338 000

≈ Fax: +34 981 338 001

≈ www.apfsc.es

≈ E-mail: ferrol@apfsc.es

≈ Realización y Diseño / [Design and layout](#): Jope Comunicación, S.L.

≈ Depósito Legal / [Legal Deposit](#): C-1992-04

Annual Report

Memoria Anual 2010

Puertos de Ferrol y San Cibrao



Puerto de Ferrol



Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao



Gestión directa de servicios portuarios: señalización marítima, suministros de energía y agua potable, escala de buques, servicios de almacenamiento, seguridad y vigilancia.

Gestión del uso del dominio público portuario: concesiones y autorizaciones, infraestructura e inversión portuaria.

Direct management of port services: maritime signalling, energy and drinking water supplies, vessel stopovers, storage services, security and surveillance.

Management of port public domain usage: concessions and authorisations, infrastructures and port investments.

Indice

List of Contents

1	AUTORIDAD PORTUARIA / THE PORT AUTHORITY
8	1.1.- Informe Presidente / Formless President Puerto de referencia en el Arco Atlántico A reference Port in the Atlantic Arc
12	1.2.- Informe Director / Formless Director El gran eje vertebrador industrial The great industrial backbone
16	1.3.- Consejo de Administración / Board of Directors
17	1.4.- Consejo de Navegación / Navigation Board
18	1.5.- Organigrama / Organisational Structure
19	1.6.- Iniciativas / Initiatives
20	1.6.1.- Puerto Exterior: Plataforma logística The Outer Harbour: Logistics Platform
24	1.6.2.- Puerto Interior: La diversificación de tráfico The Inner Harbour: The Diversification of Traffic
26	1.6.3.- Suelo logístico: Un emplazamiento estratégico Logistic land: A Strategic Location
28	1.6.4.- Comunidad portuaria: Buscando las óptimas condiciones Port community: Seeking Optimal Conditions
30	1.6.5.- Comunicaciones: Los accesos terrestres Communications: Access by Land
32	1.6.6.- Puerto-Ciudad: El Centenario City-Port: Centenary
36	1.6.7.- Medioambiente: Optimización de los recursos Environment: Resource optimisation
38	1.6.8.- Calidad: Sello de Excelencia Quality: Seal of Excellence
2	PUERTO DE FERROL / PORT OF FERROL
42	2.1.- Datos generales / General information
44	2.2.- Puerto Exterior / Outer Harbour
46	2.3.- Puerto Interior / Inner Harbour
48	2.4.- Terminal Mugaros / Mugaros Terminal
50	2.5.- Astilleros / Shipyards
3	PUERTO DE SAN CIBRAO / PORT OF SAN CIBRAO
54	3.1.- Concesión Alcoa / Alcoa Concession
4	SEÑALES MARÍTIMAS / AIDS TO NAVIGATION
58	Ayudas a la navegación / Aids to Navigation





1

AUTORIDAD PORTUARIA
THE PORT AUTHORITY

Ángel M. del Real Abella
Presidente de la Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao
President of the Port Authority of Ferrol-San Cibrao



Puerto de referencia en el Arco Atlántico

De nuevo la crisis económica ha sido el entorno en el que nos hemos movido y en el que hemos tratado de sobrevivir. En estos momentos difíciles como los actuales es cuando mejor se miden las potencialidades y las capacidades de los organismos. Y en este sentido este puerto puede sentirse orgulloso del esfuerzo que ha realizado para no dejarse vencer por el enemigo de las turbulencias financieras y económicas.

Toda la Comunidad Portuaria: Estibadores, Prácticos, Remolcadores, Amarradores, Empresas concesionarias, etc. y Autoridad

Portuaria, hemos sabido estar a la altura de las dificultades y dadas las circunstancias, hemos obtenido un resultado satisfactorio.

Las oportunidades logísticas ofrecidas por el Puerto Exterior e Interior y resto de instalaciones, junto con los excelentes accesos, a falta del ferrocarril al Puerto Exterior, y la importante red de comunicaciones, son un polo de atracción para la instalación de nuevas empresas. Caneliñas esta suponiendo un desafío que, asumido por todos, nos permite ofrecer unos servicios más competitivos, lo que posibilita a las

empresas plantearse el transporte marítimo de sus mercancías como una opción eficiente y de calidad.

Nuestra posición estratégica en el noroeste peninsular es una baza fundamental para consolidarnos como puerto de referencia en el Arco Atlántico, y nos convierte en un nudo de comunicaciones terrestres y marítimas dentro de las rutas que conectan América, África y Asia con el norte de Europa. Un hecho que llevará a convertir Ferrol en punto importante en la logística de las relaciones comerciales de España con el resto del mundo.

Ferrol mira hacia Panamá. La puesta en marcha de la ampliación del canal, prevista para 2014, transformará sensiblemente el transporte marítimo mundial, ya que la nueva infraestructura prácticamente triplicará su capacidad como puerta de comunicación entre dos océanos. En este nuevo mapa de rutas entre continentes, la situación estratégica de Ferrol puede y debe convertir a la dársena exterior en la cabecera del sur atlántico euro-peo. Y es que la ampliación del canal de Panamá, sin duda, trans-



A Reference Port in the Atlantic Arc

The economic crisis has once again been the scenario under which we have operated and tried to survive. These difficult times have presented an excellent opportunity to assess the potential and performance of the different bodies. And in this sense, this Port can be proud of the effort made to stave off the enemy of the financial and economic turmoil.

The entire Port Community: Stevedors, Dockworkers, Tug and Mooring operators, concessionaires and Port Authority have all lived up to the difficulties and obtained a satisfactory result under the current circumstances.

The opportunities in logistics offered by the Outer and Inner harbours and remaining facilities, together with the excellent access - the railway to the Outer Port is still pending - and an extensive network of communications, present a magnet for the installation of new companies. Caneliñas is a collective challenge which allows us to offer more competitive services. This, in turn, enables companies to consider the option of shipping their goods as a quality and efficient one.

Our strategic position in the Northwest of Spain is a vital asset to make us a reference Port in the Atlantic Arc. The Port is a hub for land and sea communications within the routes that connect America and Asia with Europe. A fact that will turn Ferrol into an important logistics point in the trade relations between Spain



and rest of the world.

Ferrol has its eyes on Panama. The commissioning of the enlargement of the Panama Canal scheduled for 2014 will considerably transform world shipping as the new infrastructure will triple its capacity as the door of communication between two oceans. Under this new map of routes among continents, the

strategic position of Ferrol can and must turn the Outer Dock into the heart of southern European Atlantic. Indeed, the enlargement of the Canal will undoubtedly transform the North-South and East-West links and inter-continental routes.

It is in this scenario of opportunities where our most important and ambitious project will



formará los enlaces y las rutas intercontinentales Norte-Sur y Este-Oeste.

En este escenario de oportunidades es donde se desarrollará nuestro proyecto más importante y ambicioso: la nueva terminal de contenedores del Puerto Exterior. Gracias a los grandes calados, a la superficie disponible y con la necesaria llegada del ferrocarril, la terminal aspira a atraer a navieras deep-sea que doten de una conectividad a la península ibérica por el Atlántico inexistente en la actualidad.

Pero Ferrol también mira a China y a los países emergentes. La dársena exterior de Caneliñas

y su terminal de contenedores están llamadas a ser un “instrumento” para proporcionar a estas nuevas economías la oportunidad de consolidarse como puerto base en la fachada atlántica y plataforma receptora y distribuidora de sus mercancías hacia el norte de Europa, Latinoamérica y África.

La Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao celebró durante 2010 sus cien años de historia reivindicando el importante crecimiento registrado desde aquel 26 de agosto de 1910. Hoy, la creación de nuevas infraestructuras y una planificada política de diversificación sitúan al Puerto de Ferrol en una etapa de

gran expansión que tendrá una repercusión muy positiva en la actividad socioeconómica de la ciudad, sus comarcas y la comunidad gallega. De hecho, en este escenario globalizado en el que vivimos, el puerto juega un importante papel para la captación de actividades logísticas productivas que favorecerán el desarrollo de la zona a través del asentamiento de empresas e industrias que crearán riqueza y empleo.

Por ello, otro de los grandes objetivos de la Autoridad Portuaria es su apuesta por la atracción de nuevas industrias. En este objetivo se trabaja conjuntamente con otros organismos y administraciones, en especial la Xunta de Galicia. Durante 2010 se han desarrollado numerosas actuaciones internacionales de promoción en base a un Convenio de Colaboración firmado con el Instituto Galego de Promoción Económica (IGAPE), dependiente de la Consellería de Economía e Industria y bajo su denominado Plan Ferrol.

Quiero destacar también la labor realizada por el equipo humano de la Autoridad Portuaria, que aporta su experiencia y dedicación a los objetivos que persigue el ente. Esto, unido al trabajo de una extraordinaria Comunidad Portuaria, nos anima a afrontar nuestro segundo siglo con renovado optimismo.



take place: the new container terminal of the Outer Port. Thanks to the excellent drafts, the available surface area and the necessary installation of the railway, the terminal expects to attract deep-sea carriers which will provide the Iberian Peninsula with an Atlantic connection which does not exist at present.

But Ferrol also looks to China and other emerging countries. The Outer Dock of Caneliñas and its container terminal are bound to become a “tool” to provide these new economies with the opportunity to consolidate themselves as a home port in the Atlantic seaboard and as a platform for receiving and distributing their goods to the north of Europe, South America and Africa.

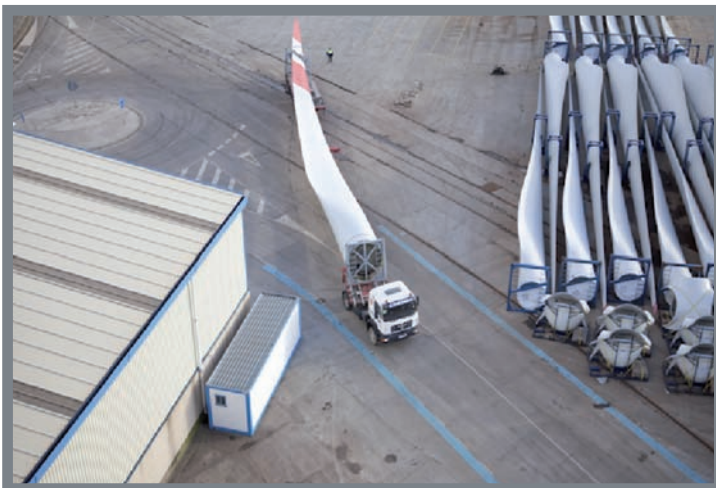
The Port Authority of Ferrol-San Cibrao celebrated its 100 year history in 2010 highlighting the dramatic growth registered since 26th August 1910. Today, the creation of new infrastructure and a planned diversification policy have put the Port of Ferrol into a new expansion cycle which will have a very positive effect on the socio-economic activities of the city, the region and Galicia. In fact, in this global scenario, the Port of Ferrol is playing an important role in the attraction of logistics activities which will

favour the development of the region through the establishment of new companies and industries that will bring about wealth and employment opportunities.

Therefore, another major objective of the Port Authority is its commitment to attracting new

industries. This goal is carried out together with other government bodies and administrations, specially with Xunta de Galicia. In 2010, a series of international promotion actions were developed in accordance with a cooperation agreement signed with IGAPE (The Galician Institute for Economic Promotion). This institute belongs to the Consellería de Economía e Industria (Galician Ministry for Economy and Industry) under the Ferrol Plan.

I would also like to highlight the work carried out by the staff of the Port Authority, who constantly provides their expertise and dedication to the objectives of the Port Agency. This as well as the extraordinary work of the Port Community encourages us to face our second century with renewed optimism.



Emilio F. García García
Director de la Autoridad Portuaria de Ferrol- San Cibrao
 Manager of the Port Authority of Ferrol-San Cibrao



El gran eje vertebrador industrial

Nuestra Autoridad Portuaria tiene una importancia notable y creciente en el Arco Atlántico. Siendo conscientes de la crisis que afecta a numerosas empresas y por consiguiente a nuestro puerto, nos hemos puesto diversos objetivos para que a corto y largo plazo podamos ser un referente en el norte Europeo, sin dejar de lado los criterios de sostenibilidad en nuestra gestión, contando para ello no sólo con el staff del puerto, sino con el apoyo ciudadano, empresarial y político.

Hemos comenzado diversas andaduras en frentes diferentes como en Calidad y Medioambiente, Infraestructuras, Comercial, Concesiones y Explotación Portuaria. Poniendo así las bases de una gestión que nos ayude con nuestros objetivos. Entre otras actuaciones cabe destacar las siguientes:

- Hemos sido pioneros en Galicia en obtener la distinción, por parte del Club de Excelencia en la Gestión y de la entidad certificadora Bureau Veritas, la calificación +400, situando a la Autoridad Portuaria entre las cuatro Autoridades que disponen de esta distinción.
- Comenzamos la implantación y certificación de la norma ISO 14001 de Gestión Ambiental, integrada con nuestro Sistema de Gestión actual; procediendo a realizar el Diagnóstico Me-

dioambiental Inicial.

- Finalizar las obras de Ampliación del Puerto Exterior 2ª Fase. Poniendo a disposición de empresas una de las mejores dársenas del mercado europeo en cuanto a calados, líneas de atraque y abrigo.
- Campaña exhaustiva de búsqueda de posibles nuevos tráfico a nivel mundial.
- Se realizó una intensa labor de conocimiento del mercado, para la preparación de los documentos para el concurso de la nueva Terminal de Contenedores de aguas profundas del Puerto Exterior.
- Comienzo de los estudios, en los mejores laboratorios de Europa, de las operaciones de buques en el canal de acceso con el fin de mejorar la potencialidad comercial del puerto.

Es decir, hemos estado sem-

brando para poder recoger frutos a lo largo de la presente década.

Este año 2010 con un volumen de mercancías superior a los 10,7 millones de toneladas manipuladas y unos tráfico muy diversos, podemos afirmar que estas cifras son satisfactorias debido a la coyuntura económica mundial. Pese a este escenario de incertidumbre, la Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao cuenta con una amplia y competitiva oferta de servicios con calidad y eficiencia y es capaz de atender cualquier tipo de tráfico en óptimas condiciones.

Los graneles líquidos (2.616.814 Tons) son la mercancía que mejor ha funcionado con un aumento de casi el 9% respecto al año 2009, mejorando incluso la tendencia al alza del conjunto del sistema portuario de titularidad estatal que está



The great industrial backbone

TOur Port Authority has a substantial and ever growing importance in the Atlantic arc. Following the realisation that the crisis has affected a great deal of companies, we have established a series of short term and long term objectives to become a reference point in the north of Europe, without renouncing the sustainability criteria in our management. To that end, we have at our disposal the complete support of the Port's staff, the citizens as well as the business and political support.

Several actions have been undertaken in different areas like Quality and Environment, Infrastructure, Commercial, Concessions and Port exploitation. Setting the base for a management intended to help us achieve our goals. The following actions are worth highlighting:

- We have been the first ones in Galicia to obtain the distinction given by the Club of Excellence in Management and the Bureau Veritas Certification Authority, with a +400 rating. A fact that puts the Port Authority among the fourth Authorities that have been awarded such distinction.



- The implementation of the standard ISO 14001 in Environmental Management has been carried out and has been integrated with our Current Management System; an initial Environmental Assessment has also been performed.
- Completion of 2nd phase of extension works of the Outer Port. Providing the enterprises with one of the most competitive docks in the European market in terms of drafts, berthing lines and shelter.
- A worldwide exhaustive campaign was carried out to search for new types of traffic.
- Emphasis was placed on

market knowledge to draft the documents for the tender of the new deep-water Container Terminal of the Outer Port.

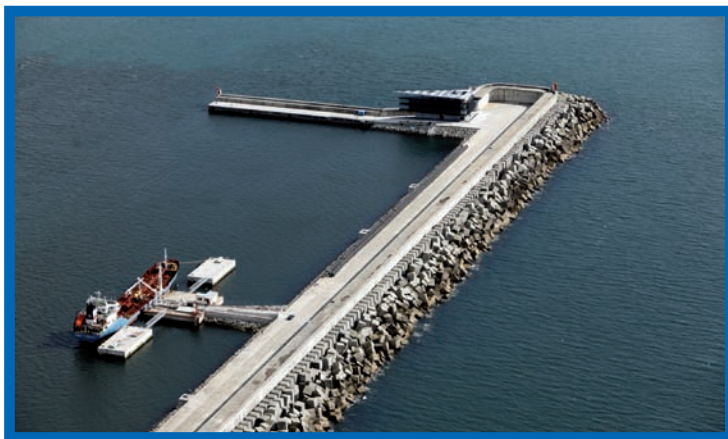
- The start of studies, in the best laboratories in Europe, of vessel operation in the access channel in order to improve the commercial potential of the Port.

In other words, our efforts were intended to plant the seeds and pick up the fruits over the decade.

In 2010, the volume of goods handled was superior to 10.7 million tonnes and also, a very diverse traffic was registered. Therefore, we can say that these figures are satisfactory in the global economic situation. In spite of the current scenario of uncertainty, the Port Authority of Ferrol-San Cibrao is provided with an extensive competitive range of quality and efficient services and it is capable of handling any type of traffic in the best conditions.

Liquid bulk (2.616.814 Tons) had the best operation with an increase of almost 9% compared to 2009. Even better than the upward trend in the whole statewide Port System which registered a 3.8%. The same can be said with general goods (628.706 Tons) which registered





en 3,8%. Lo mismo ocurre con la mercancía general (628.706 Tons) que se incrementó en un 11,7% frente al 7,8% estatal.

Respecto a los graneles sólidos, la cifra movida por los puertos gestionados por la Autoridad Portuaria es de 7.435.083 toneladas, un 20% menos que en el 2009. Este descenso ha estado provocado en su mayor parte por la disminución en las descargas de carbón y clinker.

Durante este ejercicio, la actividad del Puerto de Ferrol ha venido marcada por varios parámetros: el avance definitivo hacia la entrada en servicio del puerto exterior y el tráfico que esta dársena ha recibido. En concreto, en 2010 el porcentaje de mercancías que se han movido en Caneliñas supone casi el 47% del total del puerto ferrolano, un 2,5% más que en el año anterior.

En el año 2010, la clasificación de mercancías de la Autoridad

Portuaria de Ferrol-San Cibrao fue la siguiente:

- Un total de 10.644.127 de toneladas, de las que un 7,35% fueron de cabotaje y un 92,65% procedentes del exterior.
- Por volumen de mercancías, la distribución fue la siguiente: Energética 39,35%, metalúrgica 34,04%, química 13,43%, siderúrgica 5,19%, materiales de construcción 3,57% y agro-ganadero y alimentario 0,81%.

En el capítulo de inversiones, la Autoridad Portuaria ha invertido a lo largo de 2010 la cantidad de 13,109 millones de euros.

Como viene siendo habitual desde que en 2001 se iniciasen las obras del puerto exterior, la Autoridad Portuaria ha continuado centrando su esfuerzo inversor en las nuevas instalaciones portuarias de Cabo Priorio.

Destacan dos puntos fundamentales:

- El desarrollo de la segunda fase de las obras de ampliación del puerto, así como la urbanización y dotación de servicios de las explanadas asociadas a dicha

segunda fase.

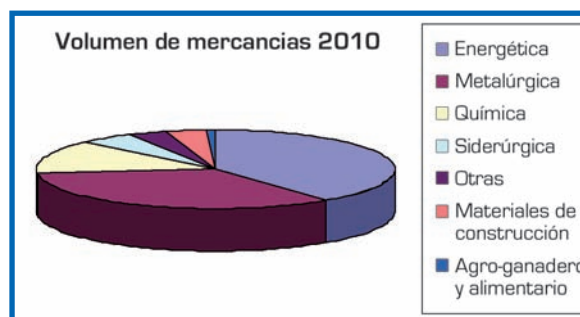
- La finalización del edificio que albergará el centro de coordinación y servicios (CCS) de las nuevas instalaciones, y el remate de su control de accesos (CCA).

Todo ello al tiempo que se acometían actuaciones vinculadas a los compromisos adquiridos en virtud de la declaración de impacto ambiental y programa de vigilancia ambiental de las obras de ampliación, como es el caso de la intervención arqueológica en la batería de Cabo Priorio.

Por su parte, en el puerto interior, se ha trabajado un año más buscando la mejora de la intermodalidad y la ampliación de la oferta de superficies para almacenaje descubierto.

Destaca finalmente el esfuerzo inversor realizado en materia de señalización marítima, que ha comprendido tanto la renovación del faro de Cabo Ortegal, como la modernización de las balizas de las ocho boyas del canal de acceso a la ría de Ferrol.

Pese a la crisis internacional, en 2010 la Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao ha alcanzado unas importantes cifras cualitativas, lo que supone la apertura de nuevos horizontes de actividad económica. Estos resultados son fruto del trabajo conjunto de nuestra Comunidad Portuaria, que se esfuerza en sacar adelante tráficos para el suministro y exportación de los sectores productivos a los que se da servicio, así como a la consecución de nuevos tráficos y actividades.



an increase of 11.7% compared to the 7.8% in the state.

As far as bulk solids is concerned, the figure registered in the ports managed by the Port Authority amounts to 7.435.083 tons, a 20% decrease compared to 2009. This decline has been caused mostly by a decrease in the discharge of coal and clinker.

During this year, the activity of the Port of Ferrol has been marked by several parameters: the definite progress toward setting into operation the Outer Port and the traffic that this Dock has received. Specifically, in 2010 the percentage of bulk goods which have been handled in Caneliñas represented almost 47% of the whole Port of Ferrol. A 2.5% increase compared to last year.

In 2010, the classification of goods handled by the Port Authority of Ferrol-San Cibrao was as follows:

- A total of 10.644.127 tons, of which 7.35% were cabotage and 92.65% from abroad.
- The distribution by volume of goods was as follows: Energy 39.35%, Metal 34.04%, Chemicals 13.43%, Iron and steel 5.19%, Building Materials 3.57% and food and agriculture 0.81%.

As far as investments is con-

cerned, the Port Authority has invested over 2010 the amount of 13,109 million of Euros.

As usual since the start of works of the Outer Port in 2011, the Port Authority has continued to focus its investment effort on the new Port facilities at Cape Prioriño.

Two points are worth highlighting:

- The development of the 2nd phase of extension works in the Port as well as the urbanization and provision of services to the esplanades associated to phase 2.
- Completion of the building that will house the Coordination and Services Centre (CSC) of the new facilities, and completion of the Access Control Centre (ACC)

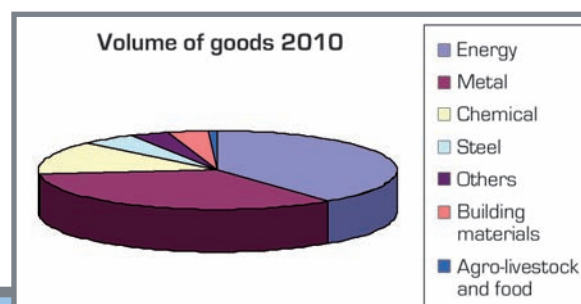
Several actions were also undertaken in relation to the commitments made in the environmental impact statement and the environmental monitoring program in the expansion

works. Such is the case of the archaeological intervention in the battery of Cape Prioriño.

Meanwhile in the inner harbour, the stress has been put on improving the inter-modality and expanding the supply of land for open storage.

Finally, it is worth highlighting the investment effort made in maritime signalling which has included the renewal of the lighthouse at Cape Ortegal as well as the upgrading of the eight channel buoy beacons of the access channel to Ferrol's estuary.

Despite the international crisis, the Port Authority of Ferrol-San Cibrao has reached qualitative figures opening new horizons for economic activities. These results are the consequence of the joint work carried out by the Port community, who is continuously making an effort to move forward new traffic for the supply and export of the productive sectors provided, as well as the search for new traffic and activities.



Composición del Consejo de Administración *

Board of Directors

Presidente / Chairman

D. Ángel M. del Real Abella

Capitán Marítimo / Harbour Master

D. Jorge Cao Ruíz

Vocales / Members

D^a. Adela Álvarez Caramés

Representante de la Administración General del Estado
State General Administration Representative

D. Francisco José Cortés Uría

Representante de la Administración General del Estado
State General Administration Representative

D. Manuel Gómez Martín

Representante de la Administración General del Estado
State General Administration Representative

D. Juan José Fernández García

Representante del Ayuntamiento de Ferrol
Town Council of Ferrol Representative

D. Alfonso Villares Bermúdez

Representante del Ayuntamiento de Cervo
Town Council of Cervo Representative

D. Juan Gato Díaz

Representante de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Ferrol
Chamber of Commerce Representative

D. Francisco Santiañez Orero

Representante de la Confederación Provincial de Empresarios
Business men Confederation Representative

D. Julio Abelleira Souto

Representante de la Organización Sindical más representativa en el Puerto. CC.OO
Trade Unions Representative

D. José Luís Estévez Barros

Representante del sector pesquero en el ámbito de actuación de la Autoridad Portuaria
Fisheries in the sphere of action of the Port Authority Representative

D. Diego Calvo Pouso

Representante de la Xunta de Galicia
Xunta of Galicia Representative

D. Pablo Ramón Fernández Asensio

Representante de la Xunta de Galicia
Xunta of Galicia Representative

D^a. Raquel Arias Rodríguez

Representante de la Xunta de Galicia
Xunta of Galicia Representative

D^a. Rocío Mosquera Álvarez

Representante de la Xunta de Galicia
Xunta of Galicia Representative

Vocal con voz pero sin voto / Member voice but no vote

D. Emilio F. García García

Director de la Autoridad Portuaria
Port Authority Director

SECRETARIO DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN / SECRETARY OF BOARD OF DIRECTORS

D. Antonio López Coira

Secretario General de la Autoridad Portuaria
Port Authority Secretary

* a 31/10/2011

Composición del Consejo de Navegación *

Navigation Boar

NOMBRE

REPRESENTACIÓN/CARGO

PRESIDENTE • CHAIRMAN

Emilio F. García García

Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao / Director
Port Authority

VICEPRESIDENTE •

José Manuel Fernández Grandal

Capitanía Marítima de Ferrol
Master's Harbour Office

VOCALÉS • MEMBERS

Nicolás Veiga Freire

Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao
Port Authority

Javier Gómez Calviño

Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao
Port Authority

Manuel Salgado Montero

Comandancia Naval (Ministerio de Defensa)
Naval Command

Antonio Montero Martínez

Cámara de Comercio
Chamber of Commerce

Miguel Ángel Rodríguez Lorenzo

Construcción Naval
Ship Building

Román Cenalmor Sánchez

Empresas Consignatarias
Shipping Agents

José López Rodríguez

Empresas Estibadoras
Stevedore Companies

Carlos Gil Robles

Empresas que generan mayor tráfico / Megasa Siderúrgica, S.L.
Highest traffic companies

Valentín González Formoso

Empresas que generan mayor tráfico / Endesa
Highest traffic companies

M^a del Carmen Álvarez Alvariño

Aduana
Customs

José Manuel Paz Silva

Corporación de Prácticos
Pilotis Association

Carlos Fernández Peinado

Empresas de Remolque
Towage Companies

Javier Romero López

Central Sindical CC.OO
Trade Unions

Xesús Anxo López Pintos

Central Sindical CIG
Trade Unions

José Ramón Piñeiro Rodríguez

Central Sindical UGT
Trade Unions

David Escudero Dans

Consellería do Mar / Delegado comarcal de Ferrol
Department of Fishing-d Maritime

José Luis Barros Estévez

Cofradía de Pescadores de Ferrol
Fishermen Association

Manuel Zarvide Torrente

Empresa de Amarre / Botaman
Mogring Companies

Jesús Pintos del Río

Empresa de Amarre (Amarradores del Puerto y Ría de Ferrol)
Mogring Companies

Julio Ríos Arribe

Empresa del Tráfico Interior / Fernández Cabana, S.L.
Port Traffic Companies

José Manuel Pena Salido

Forestal del Atlántico, S.A.
Forestal del Atlántico, S.A.

Ramón González Pol

Arsenal Militar
Military Arsenal

Miguel Ángel Lourenzo de la Fuente

Puerto de San Cibrao / Alcoa
San Cibrao Port

M^a Luisa Menéndez Miramontes

Colegio de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos
Military Arsenal

Emilio Bruquetas Serantes

Reganosa

Ignacio de la Peña Zarzuelo

Unión Fenosa Gas, S.A.

Álvaro Aguado Valderrama

Unión Fenosa Gas Comercializadora, S.A.

SECRETARIO •

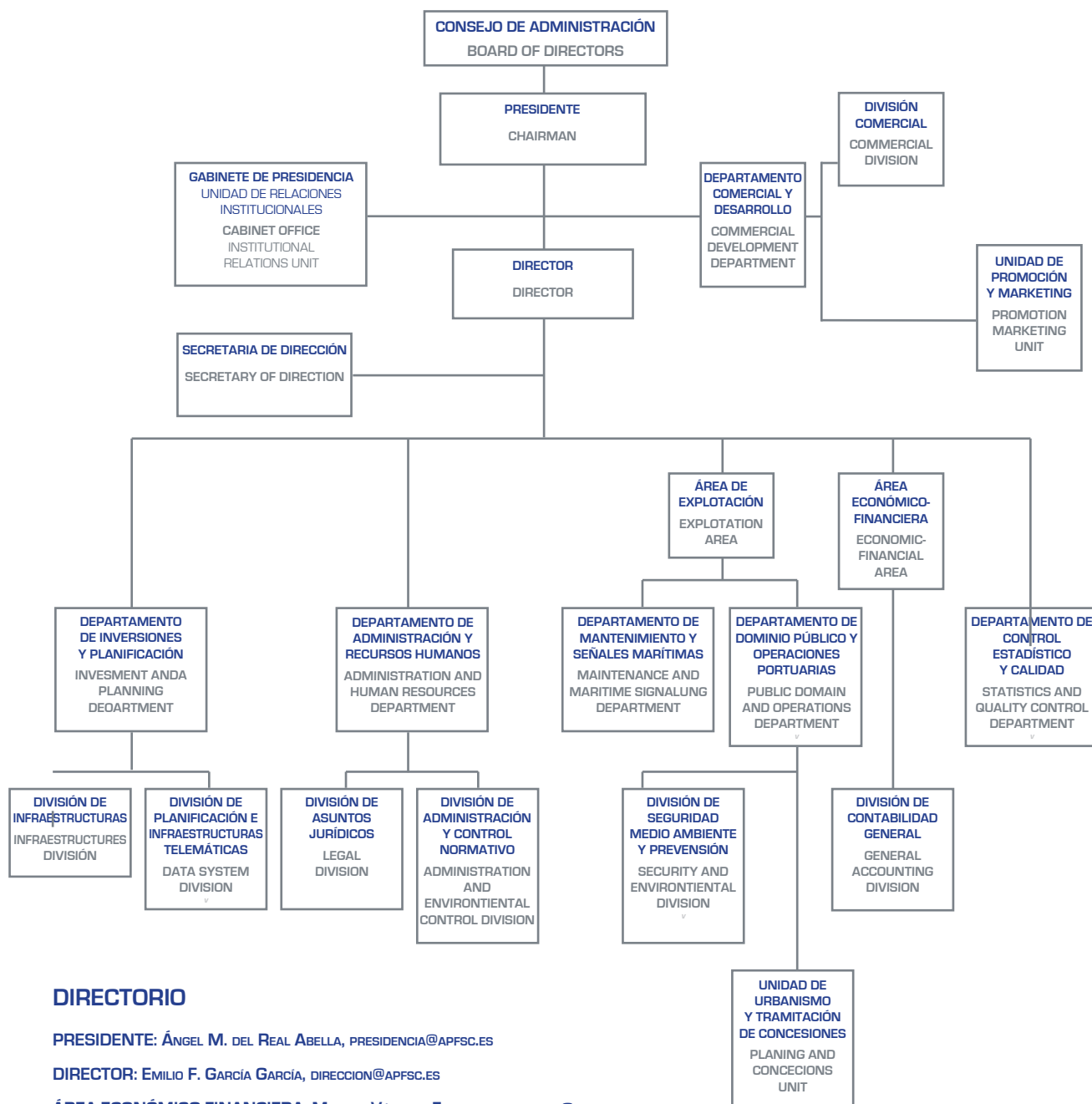
Antonio López Coira

Autoridad Portuaria de Ferrol - San Cibrao
Port Authority

* a 31/10/2011

Organigrama

Organisational Structure



DIRECTORIO

PRESIDENTE: ÁNGEL M. DEL REAL ABELLA, PRESIDENCIA@APFSC.ES

DIRECTOR: EMILIO F. GARCÍA GARCÍA, DIRECCION@APFSC.ES

ÁREA ECONÓMICO-FINANCIERA: MANUEL VÁZQUEZ FARALDO, MVAZQUEZ@APFSC.ES

ÁREA DE EXPLOTACIÓN: NICOLÁS VEIGA FREIRE, NVEIGA@APFSC.ES

DEPARTAMENTO DE CONTROL ESTADÍSTICO Y CALIDAD: DÉBORA ACEA ESCRICH, DACEA@APFSC.ES

DEPARTAMENTO DE MANTENIMIENTO Y SEÑALES MARÍTIMAS: GERVASIO DOPICO MARTÍNEZ, GDOPICO@APFSC.ES

DEPARTAMENTO DE DOMINIO PÚBLICO Y OPERACIONES PORTUARIAS: JAVIER GÓMEZ CALVIÑO, JGCALVINO@APFSC.ES

DEPARTAMENTO COMERCIAL Y DE DESARROLLO: JULIO HERNÁNDEZ SANMAMED, JHERNANDEZ@APFSC.ES

DEPARTAMENTO DE ADMINISTRACIÓN Y RECURSOS HUMANOS: ANTONIO LÓPEZ COIRA, ALCOIRA@APFSC.ES

DEPARTAMENTO DE INVERSIONES Y PLANIFICACIÓN: ALEJANDRO REY SEOANE, AREY@APFSC.ES

1.6 Iniciativas 1.6 Initiatives

20 Puerto Exterior • The outer harbour

Plataforma logística
Logistics Platform



24 Puerto Interior • The inner harbour

La diversificación de tráfico
The Diversification of Traffic



26 Suelo logístico • Ground Logistics

Un emplazamiento estratégico
A Strategic Location



28 Comunidad Portuaria • Port Community

Buscando las óptimas condiciones
Seeking Optimal Conditions



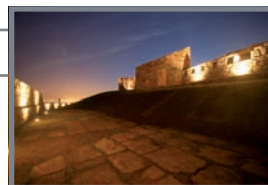
30 Comunicaciones • Communications

Los accesos terrestres
Access by Land



32 Puerto-Ciudad • City and Port

El Centenario
Centenary



36 Medioambiente • Environment

Optimización de los recursos
Resource optimisation



38 Calidad • Quality

Sello de Excelencia Europea de Gestión
Seal of Excellence





Puerto Exterior

Plataforma Logística

El 17 de febrero se colocó el último cajón que completa la segunda fase del Puerto Exterior de Ferrol.

Con el fin de las obras se cierra una ampliación que permite alcanzar los 1.500 m de atraque, esta ampliación dota a la dársena de Caneliñas de unos 800 metros más de atraque, de los que 658 corresponden al muelle de ribera que formará, con los ya construidos, una línea de atraque para buques de un kilómetro y medio con calados naturales de veinte metros y con capacidad para dar cabida a mercantes de grandes dimensiones. Y esa es, precisamente, una de las grandes ventajas del muelle frente a otros de España y de la fachada atlántica europea.

Esto nos permite situarnos en los primeros puestos en la Fachada Norte en lo que respecta a los metros de muelle con calados superiores a 12m y capacidad de almacenamiento respectivamente.

La puesta en marcha de la dársena exterior supone una gran apuesta por el presente y el futuro de la Comunidad Gallega. La creación de esta infraestructura ha puesto de manifiesto el compromiso de la Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao con los distintos sectores económicos de Ferrol y sus comarcas y su implicación con el desarrollo socioeconómico de Galicia.

Cuando las nuevas instalaciones de la segunda fase funcionen

a pleno rendimiento, el puerto ferrolano multiplicará su capacidad de negocio gracias a sus excelentes particularidades, lo que está resultando, y resulta, vital como efecto dinamizador en la economía y el empleo de la zona.

Sus características, superficie de almacenamiento y excelentes comunicaciones, convierten a Caneliñas, en un importante motor para las importaciones y exportaciones en nuestra Comunidad y el hinterland de influencia. De hecho, su construcción no ha escondido el objetivo de promover la colaboración con empresas gallegas para su expansión y captación de nuevos mercados en el concierto internacional.

Outer Harbour

Logistics Platform

On the 17th February, the last caisson was placed, thus completing the second phase of Ferrol's Outer Harbour.

The completion of works has enabled a 1,500m berthing line. This expansion will provide the dock of Caneliñas with an additional 800m berth of which 658m correspond to the waterside dock which will form, together with the already built one, a kilometre-and-a-half berthing line for ships. It will also have natural 20-metre drafts and a capacity to accommodate large merchant ships. This is, precisely, one of the greatest advantages of this dock compared to others in Spain and in the European Atlantic Seaboard.

This allows us to place



ourselves at the top-level in the North Seaboard with respect to docks with depths greater than 12m and storage capacity respectively.

The launch of the Outer Dock represents a great promise for the present and future of the Galician Community. The construction of this infrastructure



La Autoridad Portuaria ha continuado durante este año con su intensa acción comercial, asistiendo con el apoyo de Igape a numerosas ferias internacionales, para establecer contactos con navieras de contenedores y captar nuevos clientes a los que ofrecer las instalaciones del Puerto Exterior como plataforma para nuevos tráficos.

Las principales magnitudes de la plataforma portuaria de Ferrol han sido explicadas, entre otros, al Gobierno Panameño, en el mes de abril la administradora de Bienes Revertidos del Gobierno de Panamá, D. ^a. Liriola Pití, visitó el Puerto Exterior, esta visita fue fruto de los contactos previos establecidos por el Puerto de Ferrol y del interés panameño de tener a Ferrol como un aliado en los planes de futuro relacionados con la apertura del nuevo Canal en

el año 2014.

Otro de los interesados en conocer de cerca las características de la terminal exterior fue el Presidente de la Asociación para la Cooperación Económica y

Tecnológica entre España y China, D. Marco Wang, este encuentro es fruto del esfuerzo realizado por la Autoridad Portuaria dentro de la estrategia de promoción de la rada exterior.



has highlighted the commitment of the Port Authority of Ferrol-San Cibrao with the various economic sectors in Ferrol and in its surrounding regions as well as its implication with the socio-economic development of Galicia.

When the new facilities, carried out in the second phase, operate at full capacity, the Port of Ferrol will multiply its business potential thanks to its excellent features. It will be a vital process that will have a dynamic effect on the economy and employment in the area.

Caneliñas, with its characteristics, storage area and excellent communications, is an important driver for imports and exports in our Community and in Ferrol's hinterland. In fact, there was a desire to promote the collaboration with Galician companies behind its construction to expand and attract new international markets.



The main features of the Port of Ferrol have been explained to, among others, the Government of Panama. Ms. Liriola Pití, Administrator of reverted property of the Government of Panama, visited the Outer harbour. This visit was the result of previous contacts made by the Port of Ferrol and the interest of Panama in having Ferrol as an ally in the future plans in relation to the re-opening of the Canal in

2014.

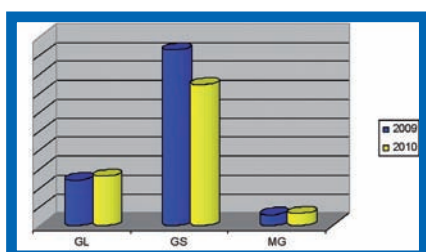
Another person interested in learning about the features of the Outer Terminal was the President of the Association for the Economic and Technological Cooperation between Spain and China, D. Marco Wang. This meeting was the result of the effort made by the Port Authority within the promotion strategy of the Outer Harbour.



Puerto Interior

El puerto interior, ubicado en pleno corazón de Ferrol, cuenta con unas excelentes instalaciones para el tráfico de mercancía general, destacando el movimiento de piezas del sector eólico y el segmento del papel. Nuestro Puerto es esencialmente granelero, por lo que este tipo de tráficos constituyen un punto destacado en nuestra estrategia que esta centrada en la búsqueda de mercancías limpias para los muelles interiores, que permitan la convivencia con el entorno urbano. Resulta destacable, también, el comportamiento del tráfico de acero, debido a la buena operatividad de estas infraestructuras, así como la madera.

La diversificación de tráficos es uno de los principales retos de la Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao. En este proyecto, el puerto interior está inmerso en una estrategia de potenciación de su intermodalidad con la bús-



CONCEPTO	2009	2010
GRANELES LÍQUIDOS		
Productos petrolíferos	1.041.649	1.015.176
Gas natural	1.096.031	1.209.657
Otros líquidos	264.268	391.981
GRANELES SÓLIDOS	9.268.088	7.435.083
MERCANCÍA GENERAL	562.554	628.706
TRÁFICO INTERIOR	1.499	11.146
AVITUALLAMIENTO		
Productos petrolíferos	8.701	8.114
Resto	8.877	9.026
PESCA FRESCA	206	306
TOTAL	12.251.873	10.709.195

La diversificación de tráficos

queda de nuevas líneas de Short Sea Shipping (SSS) y el incremento de los tráficos ro-ro. Este tipo de tráficos, gracias a las dos rampas ro-ro con que cuenta la dársena, contribuyen al aumento de la intermodalidad de los muelles interiores, y constituyen otro de los puntos destacados de los planes del ente portuario. Además, esta modalidad de tráficos se presenta como alternativa sostenible y multimodal al transporte de mercancías por carretera, potenciada desde la Unión Europea.

El análisis de la situación en este ejercicio viene a corroborar la marcada preponderancia del tráfico exterior (92,65%) frente al de cabotaje (7,35%), y de la mercancía desembarcada (81,31%) frente a la embarcada (18,69%), en ambos puertos; datos muy similares a los del año 2009.

En computo global, el tráfico portuario de la Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao, pese a aumentar su peso en el tráfico de mercancía general, ha visto disminuir su cuota de mercado con relación al Sistema

de Puertos Gallegos y al Sistema Portuario Estatal, debido a un ligero descenso del tráfico de sólidos y líquidos.

El Gas natural que se mueve en Punta Promontorio, constituye nuestra tercera línea de negocio, representando aproximadamente un 10% del importe de la cifra de negocios y de los tráficos, en el ejercicio 2010 este tráfico se incrementó un 10,36%.

La Autoridad Portuaria tiene entre sus principales objetivos la captación y diversificación de tráficos y espera seguir ampliando el abanico con nuevas incorporaciones.

Actualmente, se encuentran entre los proyectos de futuro de esta Autoridad Portuaria la ampliación del Nuevo Muelle así como la instalación de una tercera rampa ro-ro. En el mes de mayo una nueva grúa se incorporó a las instalaciones del Puerto Interior, con capacidad para 20 toneladas, con esta son 15 las grúas disponibles entre el Puerto Interior y el Exterior, 6 de ellas móviles.



Inner Harbour



The Diversification of Traffic

The Inner Harbour, located at the heart of the city of Ferrol, is provided with excellent facilities for the traffic of general goods. It is worth highlighting the movement of parts in the eolic sector and the segment of paper. Our Port is essentially devoted to bulk carriers and consequently, this type of traffic is a central part of our strategy, which focuses on searching clean goods for the inner docks that allow the coexistence with the urban environment. The behavior of steel traffic is also noteworthy due to the excellent performance of these infrastructures. The same can be said of wood traffic.

The diversification of traffic is one of the main challenges of the Port Authority of Ferrol-San Cibrao. In this project, the Inner Harbour is engaged in a strategy of strengthening its intermodal activity with the search of new lines of Short Sea Shipping (SSS) and the increase of ro-ro traffic. This type of traffic has contributed to the intermodality of the inner docks thanks to the ro-ro ramps available in the dock and it has been one of the highlights in the plans of the port agency. In addition, this type of traffic is presented as a sustainable and multimodal alternative for the transport of goods by road and it is endorsed by the European Union.

The analysis of the situation this year corroborates the marked preponderance of foreign trade (92.65%) against cabotage (7.35%) and the goods landed (81.31%) versus loaded ones (18.69%) in both harbours; data very similar to 2009.

Globally speaking, the traffic of the Port of Ferrol-San Cibrao,

despite having its volume of general cargo increased, has seen its market share decreased relative to the Galician Port System and National Port System, due to a small decrease in the traffic of solids and liquids.

Natural gas managed in Promontorio Headline is our third business line. It represents approximately a 10% of the turnover and traffic. In 2010, this traffic increased by 10.36%.

The Port Authority has among its main objectives the acquisition and diversification of traffic and looks forward to expanding the range with new additions.

Currently, among the future projects of the Port Authority, there are plans for the expansion of the New Dock as well as the installation of a third ro-ro ramp. In May, a new crane was added to the facilities in the Inner Harbour with a capacity up to 20 tonnes. With this new addition, the number of cranes available will be 15 in the Inner Harbour and 6 in the Outer Harbour, of which six are mobile.

TYPE	2009	2010
LIQUID BULK		
Petroleum products	1.041.649	1.015.176
Natural gas	1.096.031	1.209.657
Other Liquids	264.268	391.981
SOLIDS BULK	9.268.088	7.435.083
GENERAL CARGO	562.554	628.706
INNER TRAFFIC	1.499	11.146
PROVISIONING		
Petroleum products	8.701	8.114
Other	8.877	9.026
FRESH FISHING	206	306
TOTAL	12.251.873	10.709.195

Suelo logístico

Un emplazamiento estratégico

Hoy en día los Puertos se han convertido en un nodo clave en la Intermodalidad en cooperación con el transporte terrestre. Las radas españolas tienen una gran relevancia en las operaciones empresariales dirigidas a la importación y exportación intraeuropea o intercontinental.

El Puerto de Ferrol constituye una infraestructura de relevancia estratégica. Es un puerto en crecimiento, nuevo, con infraestructuras avanzadas y con un emplazamiento estratégico del noroeste español, dotado de los servicios al transporte más avanzados y con unas características únicas para la distribución de mercancía a Galicia y al área de influencia de su hinterland. Las excelentes condiciones de partida como único puerto gallego con actividad en dos dársenas, interior y exterior, ubicado en una comarca con conexiones de alta capacidad a todas las redes de transporte



terrestre por autovía y autopista, han convertido al Puerto de Ferrol en un recinto especializado para la implantación de servicios logísticos ligados a la industria y a la distribución comercial.

En esta línea discurren los objetivos de la Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao, que ha

mantenido reuniones con la empresa de origen chino Daxiong Spain para apoyarles en su proyecto de asentarse en la comarca, analizando sus necesidades, en especial las logísticas, de cara a facilitar su importación y exportación de mercancías por vía marítima. En concreto, la empresa está interesada en mover contenedores a través del Puerto de Ferrol.



La captación de inversiones como esta, que generen actividad y empleo en Ferrol y sus comarcas, es uno de los objetivos de la Autoridad Portuaria, y uno de sus compromisos de trabajo conjunto con la oficina del Plan Ferrol, Eume y Ortegal del IGAPe reflejado en el Convenio de Colaboración entre ambos organismos.

Ground Logistics

A Strategic Location

Ports have nowadays become a central node for Intermodality in cooperation with ground transportation. Spanish harbours have great relevance in business operations aimed at importing and exporting goods within Europe and among different continents.

The Port of Ferrol is an infrastructure of great strategic importance. It is a new Port in continuous development with an advanced infrastructure and with a strategic location in the Northwest of Spain. It is also provided with the most advanced transportation services and

with unique features for the distribution of goods to Galicia and the influence area of its hinterland. It is the only Galician port with operation in two docks: inner and outer. It is also located in a region with high-capacity connections to ground transportation networks by motorways. All this makes the Port of Ferrol a specialized place for the installation of logistics services related to the commercial industry and distribution.

Therefore, the objectives of the Port Authority of Ferrol-San Cibrao follow such line. Several meetings have been held with the Chinese company Daxiong Spain to support them in their project of settling in the region by analyzing their needs, especially those in the logistics area in order to facilitate their import and export of goods by sea. Particularly, this company is interested in moving containers through the Port of Ferrol.

Attracting investments such as this, which generate activity and employment in Ferrol and in its vicinity regions is one of the objectives of the Port Authority. One of its commitments is to work in collaboration with the office of Plan Ferrol, Eume and Ortegal of IGAPPE reflected in the Collaboration Agreement between the two bodies.



Comunidad Portuaria

Buscando las óptimas condiciones

Todos los servicios que realiza el Puerto tienen como fin que las operaciones de entrada/salida, atraque/desatraque de buques y embarque/desembarque de las mercancías, se realicen perfectamente, y que las empresas que realizan esas actividades cuenten con unas condiciones óptimas para su trabajo, por eso, la Autoridad Portuaria continua buscando la mejora de accesos terrestres, superficies de almacenaje, servicio de vigilancia, suministros, y otros servicios que faciliten ese intercambio entre el modo marítimo y terrestre de transporte de mercancías.

Para dar respuesta eficaz

a los servicios que demandan nuestros clientes, potenciamos nuestra actividad comercial, asignando personal y recursos para promover y dinamizar la actividad del Puerto y las empresas que operan en sus instala-

ciones.

Han sido las empresas de la comunidad portuaria las que materializan las oportunidades de negocio y crecimiento a través de los muelles.





Port Community

All services performed by the Port are indented to carry out perfectly the operations of entry/departure, docking/undocking of ships, loading/unloading of goods and also, that the companies that perform such activities have optimal conditions to work. That is why, the Port Authority continuous to seek the improvement of land access, storage areas, security services, supplies, and other services to facilitate the exchange between sea and land in the transportation of goods.

In order to give an effective answer to our customers' demand of services, we promote our business activity allocating staff and resources to promote and stimulate the activity of the Port and the companies that operate in its facilities.

The companies of the Port Community have been the ones that have materialized the business opportunities and growth by means of the docks.

Seeking Optimal Conditions



Comunicaciones

Los accesos terrestres

Las conexiones, con sus diferentes enlaces, son vitales en un mundo globalizado y competitivo. La situación geográfica privilegiada del Puerto de Ferrol hace que sus muelles jueguen un importante papel en la fachada atlántica. Esta posición estratégica en el Noroeste peninsular es una baza fundamental para que Ferrol se consolide como puerto de referencia, uno de los objetivos de la Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao.

Las mejoras en la red viaria y ferroviaria gallega con sus conexiones con la Meseta, así como los accesos terrestres a la dársena ferrolana están permitiendo ampliar el hinterland supra regional del Puerto de Ferrol. De hecho, Ferrol está destinado a ser el pulmón logístico intermodal

del Noroeste peninsular en las próximas décadas, gracias a la disponibilidad de suelo para el crecimiento de los polígonos industriales de la zona y a las conexiones terrestres y marítimas.

Los accesos al puerto exterior a través de la red viaria están conformados por una carretera de 15 kilómetros que enlaza la Autopista del Atlántico AP-9, que une Ferrol con Portugal. A su vez, la AP-9 enlaza con la Autovía del Noroeste (A-6, A Coruña-Madrid) y ésta con el resto de la red de gran capacidad de España y de Europa. Por su parte, también la AG-64 hacia Villalba permite enlazar con, entre otros, el polígono industrial de As Pontes, y a su vez la Transcantabrica permite unir Ferrol con todo el norte de España.

La conexión ferroviaria también buena, ya que el ferrocarril llega hasta los mismos muelles del Puerto Interior, será potenciada cuando el Puerto Exterior cuente con un acceso ferroviario, fundamental para consolidar su desarrollo.

La eficacia de esta red de comunicaciones permitirá los niveles de calidad del gran centro logístico y de transportes del Puerto de Ferrol.

En el mes de noviembre entró en servicio el Centro de Control de Accesos del Puerto Exterior, el edificio dispone de medios técnicos adecuados para controlar las entradas y salidas de la rada así como cumplir con los requisitos de seguridad del código PBIP.



Communications

Access by Land

Connections, together with its many different links, are vital in a globalized and competitive world. The privileged geographic location of the Port of Ferrol makes its docks play an important role in the Atlantic Seaboard. This strategic location in the Northwest of Spain is a vital asset to consolidate Ferrol as a reference Port. This is one of the main objectives of the Port Authority of Ferrol-San Cibrao.

Improvements made in the road and rail systems with connections to the Spanish plateau, as well as new access lines by land to Ferrol's dock, are allowing the expansion of Ferrol's multi-regional hinterland. In fact, Ferrol is destined to become the lung for intermodal logistics in the Northwest of Spain in the next decades. This is possible thanks to the availability of land for the growth of industrial areas and to the land and sea connections.

Access to the outer harbor, through the road network, are



composed of a 15-kilometer road linking the highway AP-9 Atlantic, linking Ferrol with Portugal. In turn, the AP-9 highway links to the Northwest (A-6, A Coruña-Madrid) and with the rest of the high-capacity network in Spain and Europe. Meanwhile, AG-64 also allows connection to Villalba, among others, the industrial area of As Pontes, and in turn allows to join Ferrol Transcantabrico across northern Spain.

The rail link is also good, as the train reaches to the Inner Harbor waterfront will be

enhanced with the count Outer Harbor rail access, fundamental to consolidate its development.

The effectiveness of this communications network will allow the high levels of quality transport hub and the port of Ferrol.

In November, entered service on the Access Control Center Outer Harbour, the building has technical means to control entry and exit of the bay and meet the safety requirements of the ISPS Code.



Puerto-Ciudad

El Centenario



El nacimiento y el crecimiento del puerto ha estado siempre ligado al de la ciudad, el puerto y la ciudad se necesitan mutuamente y entre ellos hoy día hay establecida una perfecta relación de simbiosis, que permite el apoyo recíproco en la resolución de sus problemas comunes. Este paralelismo alcanzó el centenario. La Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao celebró durante 2010 sus cien años de creación rei-

vindicando el importante crecimiento registrado desde aquel 26 de agosto de 1910.

La celebración del centenario ha sido la fiesta de los ferrolanos y de su puerto y, para ellos, se han desarrollado eventos de carácter sencillo, participativo y cercano, planificados desde la Autoridad Portuaria. Las distintas exposiciones programadas han contribuido, por ejemplo, a la difusión cultural de temas

marineros, portuarios e históricos de interés. También el deporte ha sido una constante con la celebración del Campeonato Nacional Interpuertos de Fútbol Sala, la intensa participación en Spinnaker 2010 y el Torneo Puertos Gallegos de Fútbol Sala. Además, el puerto ha organizado visitas guiadas a las instalaciones portuarias para que los estudiantes tengan la oportunidad de conocer de primera mano qué actividades se llevan





City and Port

Centenary

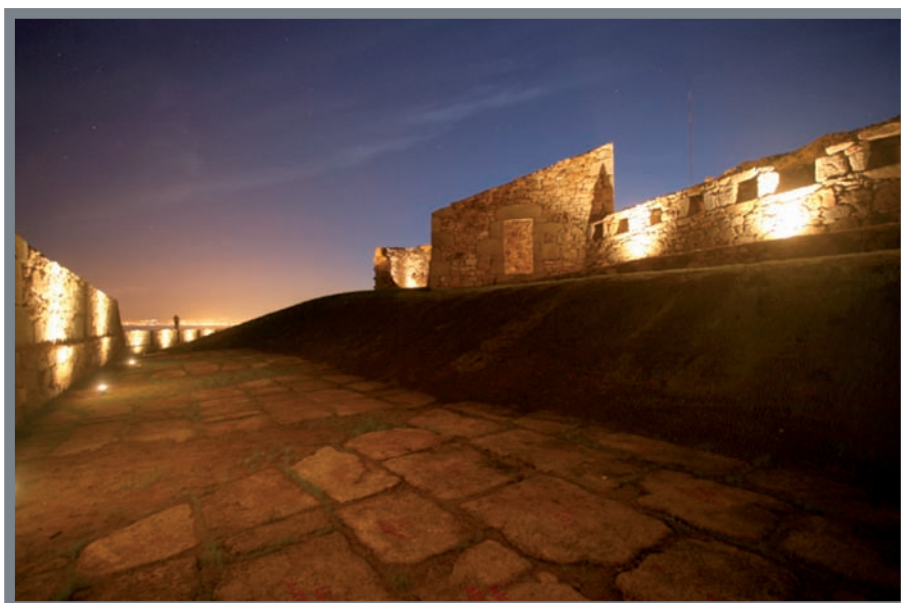
The birth and growth of the Port has always been linked to the city. Port and city need each other and between them there is a perfect symbiotic relationship, which allows a mutual support to solve common problems. This mutual relation has reached its centenary. The Port Authority of

Ferrol-San Cibrao celebrated in 2010 its 100th year anniversary highlighting the significant growth since 26th August 1910.

The celebration of the centenary has been a party for the people in Ferrol and its Port and that is why, several simple-

natured events intended to get the people to participate were held, all of them devised by the Port Authority. For instance, the different exhibitions scheduled have featured maritime themes about the Port and its history. Also, there have been numerous sport events such as the Inter-Port National Championship of Indoor Football (Futsal) and there has been a high participation in the Spinnaker 2010 and in the Galician Port Tournament of Futsal. In addition, the port has organised guided visits to the port facilities to allow students the opportunity to see firsthand what activities are carried out in a port infrastructure of this magnitude.

The big day of the centenary was the 26th August, when an homage was paid to the former presidents of the Port Authority. It was a moving ceremony which included the participation of the Regional Minister of the Sea. During the ceremony, the dock





a cabo en una infraestructura portuaria de esta magnitud y cómo se desarrollan.

El día grande del centenario fue el 26 de agosto, fecha en la que se llevó a cabo un homenaje a los ex presidentes de la Autoridad Portuaria, un emotivo acto que contó con la participación de la conselleira do Mar, Rosa Quintana. Durante la jornada, la dársena de Curuxeiras estuvo más viva que nunca: se inauguró una exposición de historia del puerto, se descubrió una placa conmemorativa y hubo un concurso de dibujo infantil.

La Sala de Exposiciones

de la Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao ha despedido el año del centenario con una muestra que ofrece a los ferrolanos la oportunidad de aproximarse a las empresas que han formado y forman parte del Puerto de Ferrol, destacando la importancia del factor humano de una infraestructura de estas características.

Por otra parte, La Autoridad Portuaria continúa con su labor de potenciar la promoción internacional de la ciudad como destino de nuevas escalas de cruceros, visitando navieras, asistiendo a ferias del sector, En

el mes de junio, navieros de cruceros americanos visitaron el Puerto con el objetivo de conocer in situ tanto las instalaciones portuarias como el resto de la oferta turística de la ciudad y las comarcas del entorno. Esta visita, estaba enmarcada dentro de la estrategia del Puerto de Ferrol de promocionarse como escala de cruceros para estabilizarse en este mercado y aumentar el número de escalas. Aunque en este año el número de escalas de crucero han descendido respecto a años anteriores, grandes navieras han anunciado la ruta de Ferrol como escala ideal para 2011.





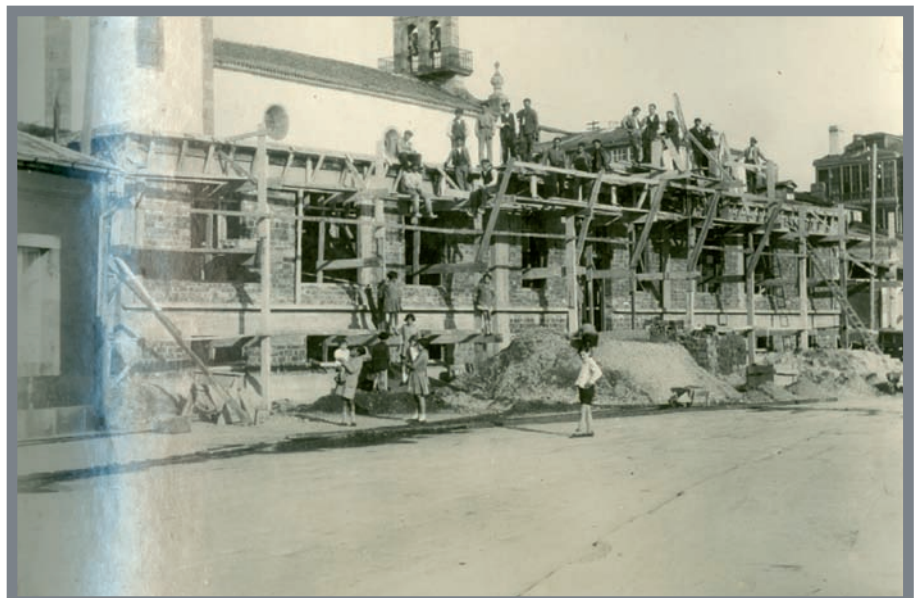
of Curuxeiras was more alive than ever: an exhibition of the Port's history was inaugurated, a commemorative plaque was unveiled, and there was a children's drawing contest.

The exhibition hall of the Port Authority of Ferrol-San Cibrao has closed this 100th year with a scene that gives the people in Ferrol the opportunity to approach the companies that have formed and are part of the Port of Ferrol as well as highlighting the human factor in such an infrastructure.

Moreover, the Port Authority continues its work of enhancing the international promotion of the city as a destination of new cruise calls, visiting shipping companies, attending sector fairs. In June, American cruise ships visited the Port to learn firsthand about the port facilities and the tourist offer of the city

and its nearby regions. This visit was framed within the strategy of the Port of Ferrol to present itself as a cruise call destination and to try to increase the number of calls. Although this

year the number of cruise calls have decreased compared to previous years, great cruise ships have announced Ferrol as an ideal call destination for 2011.





Medioambiente

Optimización de los recursos

Nuestra política de medioambiente esta basada en el control y minimización del impacto ambiental generado por la construcción de nuevas infraestructuras, en la optimización del uso de recursos y mantenimiento de las instalaciones ya existentes.

Las actividades que constituyen nuestra razón de ser generan impactos sobre los ecosistemas y el consumo de recursos, por eso, nuestro compromiso y esfuerzo va dirigido a reducir y

minimizar estos efectos. Para ello trabajamos desde la fase de planificación, para optimizar el uso de recursos, controlando con rigor la explotación y operaciones de todos los usuarios, y ponemos los medios necesarios para reparar y reponer después de las actuaciones, minimizando estos impactos.

En este sentido, la Autoridad Portuaria continúa con la permanente adaptación y modernización de los sistemas,

para el control de la calidad del aire, con el fin de controlar el impacto ambiental de la descarga de cierto tipo de graneles.

Los programas de vigilancia ambiental de las obras del puerto y de los concesionarios, así como las descargas y cargas a través de tolvas, tiene un seguimiento y control por medio del sistema de medio ambiente implantado por la Autoridad Portuaria en todos los muelles dependientes del ente portuario.

Environment

Resource optimisation

Our environmental policy is based on the control and minimisation of the environmental impact generated by the construction of new infrastructure and in the resource optimisation and maintenance of existing facilities.

The activities that derive from our operation often generate impact on the environment and consumption of resources. That is why, our commitment and efforts aim at reducing and minimising these effects. To that end, we work from the planning phase, to optimise the usage of resources, rigorously monitoring the exploitation and performance of all users and we provide the necessary means to repair and replace after the intervention to try and minimise



these impacts.

In this sense, the Port Authority continues with the ongoing

adaptation and modernization of systems for monitoring air quality in order to control the environmental impact from unloading certain types of bulk cargo.

The environmental monitoring programs of port works and concessionaires as well as the loading and unloading of cargo via hoppers have a monitoring and control system implemented by the Port Authority and it is applied in all harbours that depend on the Port Agency.



Calidad

Sello de Excelencia

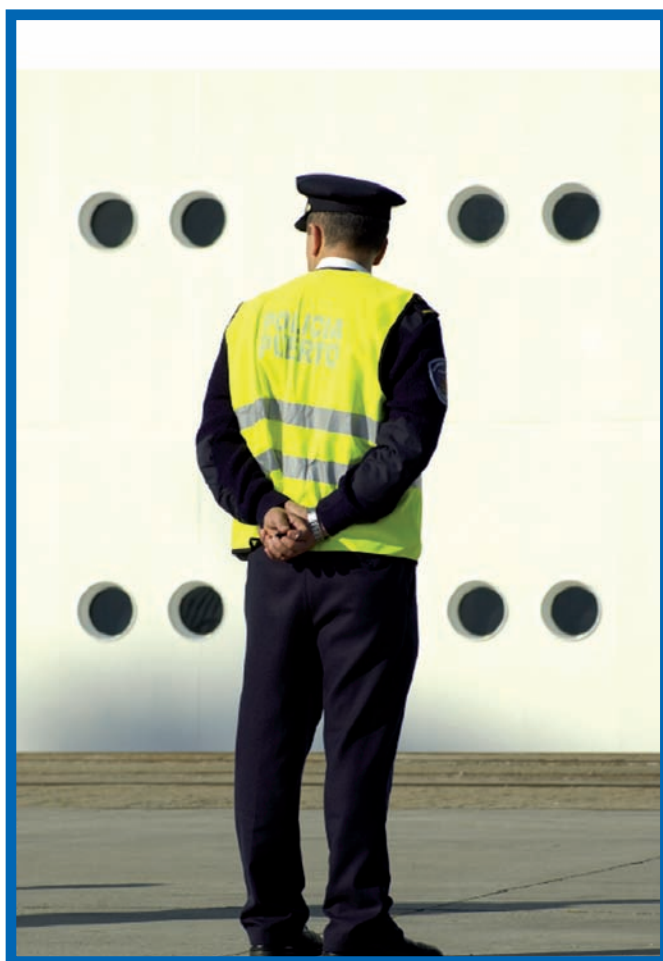
La calidad total ya es prácticamente un hecho en Ferrol. De hecho, la Autoridad Portuaria se ha convertido en el tercer puerto —el primero de Galicia— del sistema portuario español en obtener el reconocimiento EFQM de Excelencia en la Gestión con puntuación 400+ (la máxima puntuación es 500+). Este Sello de Excelencia Europea supone el reconocimiento extremo a la eficacia del Puerto de Ferrol en su modelo de gestión de calidad y certifica el alto nivel de los servicios que el puerto ferrolano presta a los distintos sectores

empresariales, así como la magnitud de su infraestructura y proyectos y la profesionalización de sus trabajadores.



La evaluación externa ha sido realizada por la entidad certificadora Bureau Veritas. El grupo de evaluadores, que visitó las distintas dependencias de la Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao, valoró los puntos fuertes del puerto ferrolano destacando la gestión eficaz de sus servicios y la alta implicación de la plantilla. Como resultado del análisis el ente portuario recibió una puntuación que lo sitúa en el Nivel de Excelencia Europeo 400+. En el resto del sistema portuario español, tan solo los puertos de Gijón y Castellón, y ahora Ferrol, han obtenido esta distinción.

La adopción del Modelo EFQM de Excelencia permite a la Autoridad Portuaria la incorporación de mejoras constantes en la gestión y la capacidad para mediar el avance logrado. En sus procesos, esta optimización refleja aspectos concretos como la potenciación del Puerto de Ferrol en mercados internacionales, mediante la presencia continua en foros mundiales del sector portuario y la constitución de alianzas con distintos agentes económicos y organismos oficiales.





Total quality is now virtually a fact in Ferrol. In fact, the Port Authority has been the third port (first in Galicia) in the Spanish Port System to obtain the EFQM recognition for Excellent Management scoring 400+ (maximum score is 500+). This European Seal of Excellence represents a great recognition of the efficiency of the Port of Ferrol in its quality management model and certifies the high level of services that the Port of Ferrol provides to different business sectors, as well as the magnitude of its infrastructure and projects and the professionalism of its employees.

The external evaluation has been performed by the certified body Bureau Veritas. The group

Quality Seal of Excellence

of evaluators who visited the different offices of the Port Authority of Ferrol-San Cibrao valued the strong points of the Port of Ferrol highlighting its efficient management of services and the high involvement of the work force. As a result of this analysis, the Port agency received a score that places it in the European Level of Excellence 400+. Elsewhere in the Spanish port system only Gijón and Castellón, to which now Ferrol is added, have obtained such distinction.

The adoption of the EFQM Excellence Model allows the Port Authority to incorporate continuous improvements in management and ability to mediate the progress made. In its procedures, this optimization reflects concrete aspects such as the enhancement of the Port of Ferrol in the international markets with continuous presence in global forums in the port sector and the creation of partnerships with various economic agencies and official bodies.





2

PUERTO DE FERROL
PORT OF FERROL

Datos generales

Situación

LONGITUD: 8° 15'W

LATITUD: 43° 29' N

Superficies de flotación

2.010,34 ha en Zona I

763,10 ha en Zona II

Superficies de almacenamiento

61.267 m² del servicio

46.921 m² de particulares

Muelles de servicio

PUERTO INTERIOR: 1.710,10 m de línea de atraque y 14-6 m de calado

PUERTO EXTERIOR: 1.764,3 m de línea de atraque y 20 m de calado.

PESQUERO: 461,9 m de línea de atraque y 3,5 m. de calado

EMBARCACIONES MENORES: 771,3 m de línea de atraque y 0-3,5 m de calado

PANTALANES DEPORTIVOS: 1.188 m de línea de atraque y 1-8 m de calado

Distancias terrestres

MADRID: 600 km

LISBOA: 600 km

Distancias marítimas

ROTTERDAM: 1.000 millas

NUEVAYORK: 3.000 millas

BUENOS AIRES: 6.000 millas

Régimen de vientos

REINANTE: NW / Dominante: NE

Mareas

MÁXIMA CARRERA DE MAREA: 4,50 m

COTA DE LA B.M.V.E. RESPECTO AL CERO DEL PUERTO: 0,00 m

COTA DE LA P.M.V.E. RESPECTO AL CERO DEL PUERTO: 4,50 m

Canal de entrada

ORIENTACIÓN: SW

ANCHURA: 160 m

CALADO EN B.M.V.E.: 11,30 m

NATURALEZA DEL FONDO: Cascajo y roca

LONGITUD: 4.000 m

Boca de entrada

ORIENTACIÓN: SW

ANCHURA: 900 m

CALADO EN B.M.V.E.: 20 m

MÁXIMA CORRIENTE REGISTRADA: 4 nudos

UTILIZACIÓN DE REMOLCADORES EN ENTRADA Y SALIDA DE BARCOS: buques eslora 165 m





- Puerto Exterior / Outer Harbour
- Puerto Interior / Inner Harbour
- Terminal de Mugardos / Mugardos terminal
- Astilleros / Shipyards
- Puerto deportivo / Marina

General information

Location

LONGITUDE: 8° 15'W
LATITUDE: 43° 29' N

Floatation surfaces areas

2,010.34 ha in Zone I
763.10 ha in Zone II

Storage areas

61,267 m² service
46,921 m² private

Service Docks

INNER HARBOUR: 1,716.10 m of mooring space and depth of 14-6 m de calado
OUTER HARBOUR: 1.515 m of mooring space and depth of 20 m.
FISHING: 107.84 m of mooring space and depth of 3.5 m.
SMALLER VESSELS: 756.82 m of mooring space and depth of 0-3.5 m.
SPORTS AND LEISURE JETTIES: 1,188 m of mooring space and depth of 1-8 m.

Distances by land

MADRID: 600 km
LISBON: 600 km

Distances by land

ROTTERDAM: 1,000 millas
NUEVAYORK: 3,000 millas
BUENOS AIRES: 6,000 millas

Distances by sea

PREVAILING: NW / Dominant: NE

Tides

MAXIMUM TIDAL RANGE: 4.50 m
HEIGHT OF LLW WITH REFERENCE TO PORT ZERO: 0.00 m
HEIGHT OF HHW WITH REFERENCE TO PORT ZERO: 4.50 m

Entrance

POSITION: SW
WIDTH: 160 m
LLW DEPTH: 11,30 m
SEABED TYPE: Gravel and rock
LENGTH: 4,000 m

Mouth

POSITION: SW
WIDTH: 900 m
LLW DEPTH: 20 m
MAXIMUM CURRENT RECORDER: 4 nudos
TUGBOAT USAGE FOR ENTRY AND EXIT TO PORT:
PORT: vessels with a length of 165 m

Puerto Exterior

- Terminal de carbón de Endesa / Endesa coal terminal
- Terminal de mercancía general y graneles sólidos / General goods and solid bulk terminal
- Terminal de biodiésel de Entabán / Entaban bio diesel terminal
- Terminal de biodiésel de Infinita / Infinita bio diesel terminal
- Terminal de contenedores / Containers terminal

Características generales

- **OPERATIVIDAD:** 24 horas / 365 días al año
- **SUPERFICIE:** 90 hectáreas de explanadas (1ª y 2ª fase)
- **MUELLES:** 1.515 m con calados de 20 m
- **DIQUE DE ABRIGO:**
 - **LONGITUD:** 1.068 m
 - **COTA ESPALDÓN:** 18 m. Bloques de 90 tn
- **MUELLE DE RIBERA:**
 - **LONGITUD:** 1.515 m
 - **CALADOS:** 20 m

MARTILLO ADOSADO AL DIQUE

- **MUELLE DE CIERRE:** Longitud 150 m (2ª fase)

BUQUES:

- **PORTACONTENEDORES:** 18.000 TEUS
- **BULK-CARRIERS:** 200.000 tn

Concesionarios

Terminal de carbón

- ENDESA GENERACIÓN
- **SUPERFICIE DE ALMACENAMIENTO:** 100.802 m²

Terminal de biodiésel

- ENTABÁN ECOENERGÉTICAS
- **SUPERFICIE DE ALMACENAMIENTO:** 32.072 m²
- **RACK DE TUBERÍAS:** 1.289,25 m²

Terminal de mercancía general y graneles sólidos

- COP GALICIA
- **SUPERFICIE DE ALMACENAMIENTO:** 25.253 m²

Terminal de biodiésel

- INFINITA RENOVABLES
- **SUPERFICIE DE ALMACENAMIENTO:** 41.232 m²
- **ATRAQUE DE GRANELES LÍQUIDOS Y RACK DE TUBERÍAS:** 15.128,95 m²

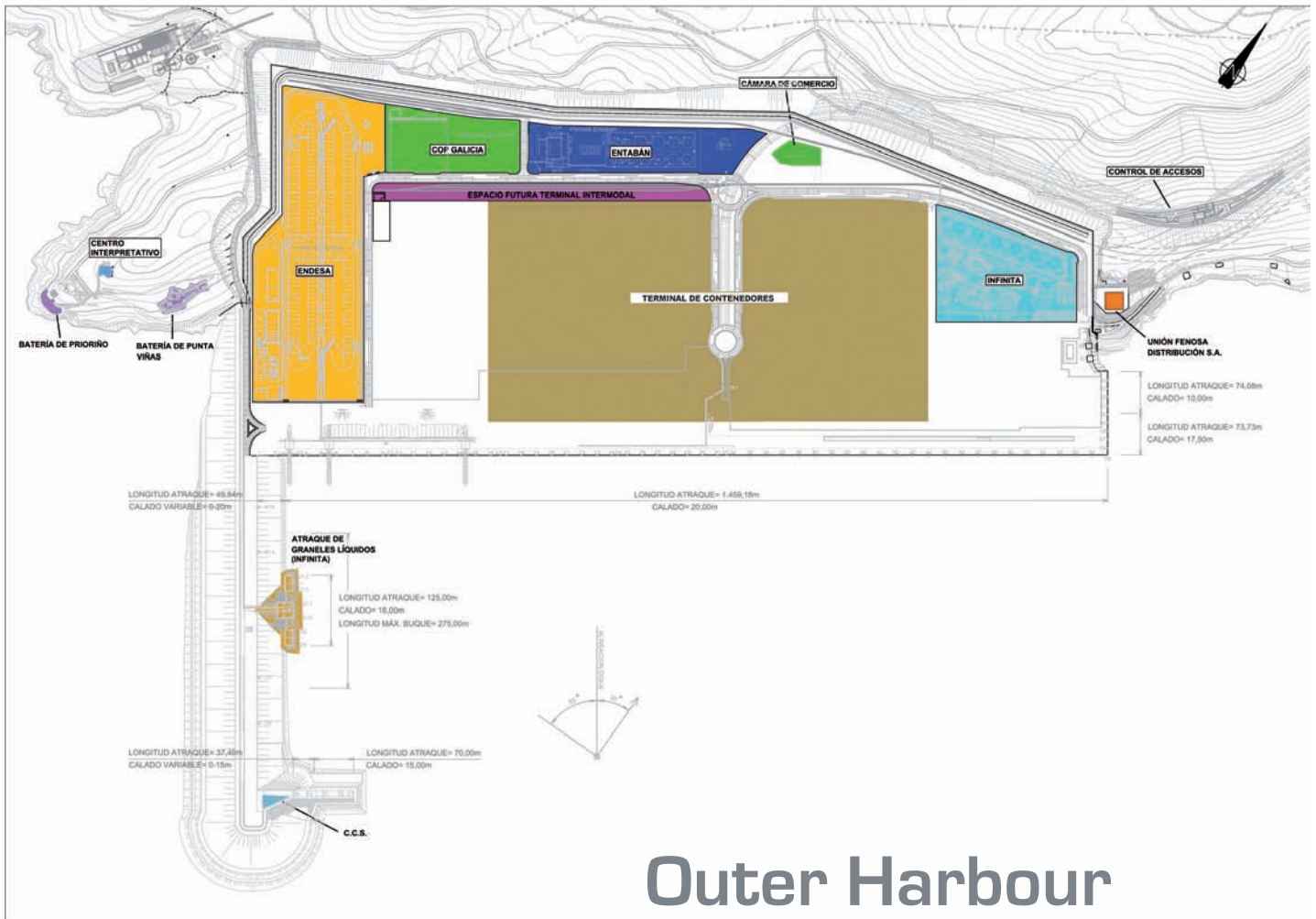
Subestación eléctrica

- UNIÓN FENOSA: 1.198 m²

Edificio de usos múltiples

- CÁMARA DE COMERCIO: 2.959 m²





Outer Harbour

General characteristics

- **OPERATIONAL:** 24 hours / 365 days a year
- **SURFACE:** 90 hectares (phases one and two)
- **QUAY:** 1.515 m with depths of 20 m
- **BREAKWATER:**
 - **LENGTH:** 1,068 m
 - **WALL HEIGHT ABOVE SEA LEVEL:** 18 m 90 t blocks
- **MAIN QUAY:**
 - **LENGTH:** 1.515 m
 - **DEPTH:** 20 m
- **HAMMER SECTION ATTACHED TO SEAWALL**
 - **ENCLOSURE QUAY:** Length 150 m (phase two)
- **VESSELS:**
 - **CONTAINER VESSELS:** Up to 18,000 TEUS
 - **BULKCARRIERS:** Up to 200,000 tons

Concession holders

Coal terminal

- **ENDESA GENERACIÓN**
- **STORAGE AREA:** 100,802 sq. m

Bio diesel terminal

- **ENTABÁN ECOENERGÉTICAS**
- **STORAGE AREA:** 32,072 sq. m
- **PIPE RACK:** 1,289.25 sq. m

General goods and solid bulk terminal

- **COP GALICIA**
- **STORAGE AREA:** 25,253 sq. m

Bio diesel terminal

- **INFINITA RENOVABLES**
- **STORAGE AREA:** 41,232 sq. m
- **LIQUID BULK VESSEL MOORING AND PIPE RACK:** 15,128.95 m²

Electrical Substation

- **UNIÓN FENOSA:** 1.198 m²

Multi-Purpose Building

- **CHAMBER OF COMMERCE:** 2,959 m²

Puerto Interior

Características generales

LONGITUD DE MUELLE: 2.716,74 m
CALADOS DE MUELLE: hasta 14 m
SUPERFICIES ABIERTAS: 218.023 m²
SUPERFICIES CERRADAS: 35.395 m²
RAMPAS RO-RO: 2

Muelles comerciales

LONGITUD DE MUELLE: 1.263,8 m
CALADOS DE MUELLE: 6-14 m
MUELLE ESPIGÓN EXTERIOR: 229,2 m con calado de 9 m
MUELLE FERNÁNDEZ LADREDA: 812,6 m con calados de 6-12,5 m
MUELLE CERRAMIENTO NORTE: 222 m con calados de 10 m
RAMPAS RO-RO: 2
SUPERFICIES ABIERTAS: 138.323 m²
SUPERFICIES CERRADAS: 35.395 m²



Terminal de carbón

LONGITUD DE MUELLE: 271 m
CALADOS DE MUELLE: 14 m
SUPERFICIES ABIERTAS: 35.102 m²
DESCARGADOR: continuo y ecológico de carbón con capacidad de 2.300 tn/h

Puerto Deportivo (Dársena Curuxeiras)

- **PANTANALES**
 - LONGITUD:** 636 m
 - ANCHURA:** 2 m
 - CALADO:** 1-3,5 m
- **AMARRES**
 - 6 M ESLORA:** 180
 - 8 M ESLORA:** 54
 - TOTAL:** 234
- **SUPERFICIE TERRESTRE**
 - VIALES:** 7.684 m²
 - RESTO:** 16.442 m²
 - TOTAL:** 24.126 m²



Terminal de Mugardos

CONCESIONES

Forestal del Atlántico y Reganosa

ACTIVIDAD

Industrial y energética

MUELLES

- 300 M DE LONGITUD CON 11,15 M DE CALADO
- 830 M DE LONGITUD CON 14 M DE CALADO

SUPERFICIE TERRESTRE

- 130.736 M²



ACTIVIDADES:

Recepción, almacenamiento y distribución (vía terrestre y marítima) de graneles líquidos.

Capacidad de almacenamiento: 283.000 m³

Blendig de hidrocarburos

Gestión de residuos MARPOL

Suministro de combustible a buques (búnker)

CERTIFICACIONES:

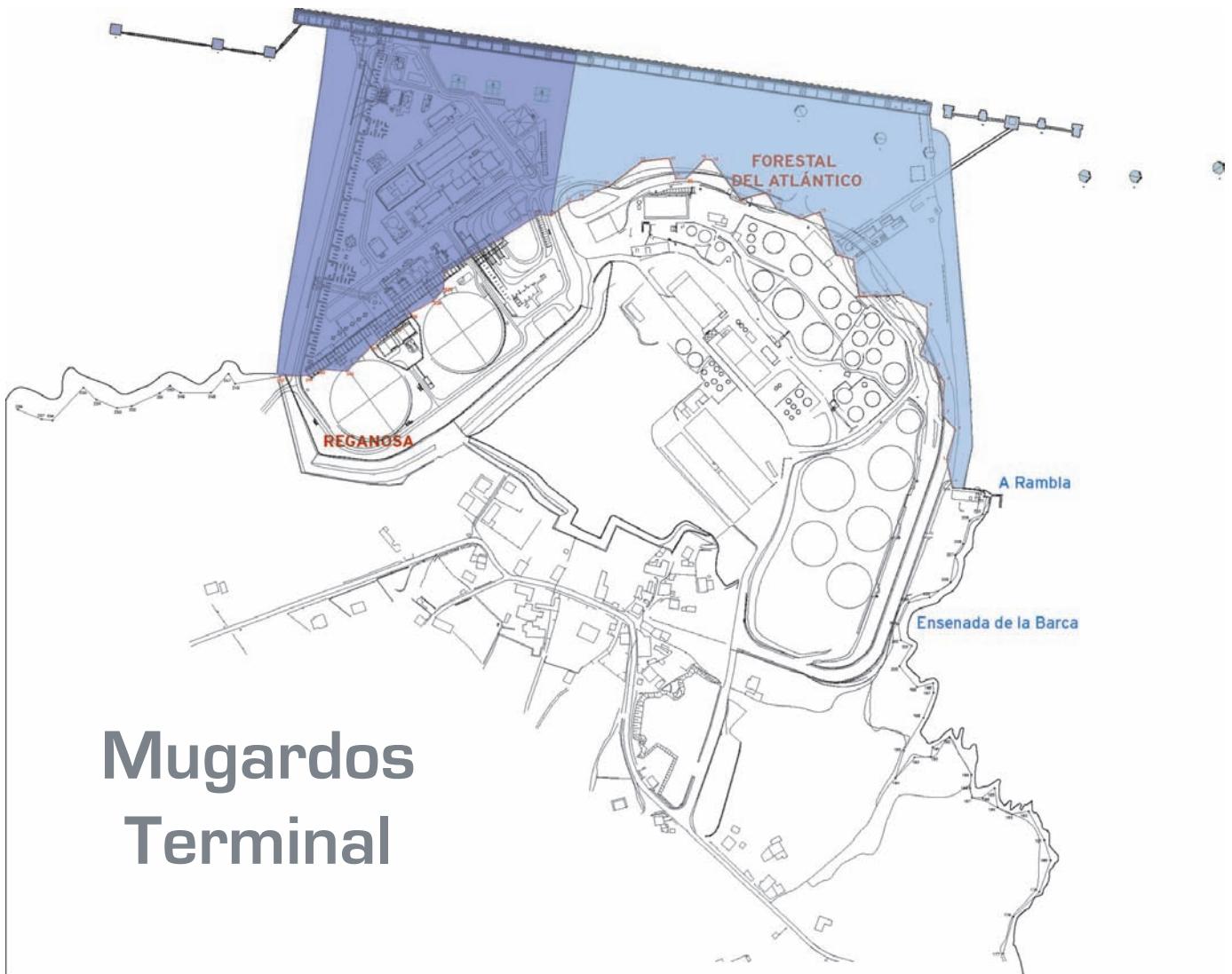
ISO 9000

ISO 14000

EMAS

OSHAS 18000

Referenciales de calidad de servicio para concesionarios de terminales de mercancía a granel.



Mugardos Terminal

Concession holders

Forestal del Atlántico and Reganosa

Activity

Industrial and energy

Quays

- 300 M LONG WITH A DEPTH OF 11.15 M
- 830 M LONG WITH A DEPTH OF 14 M

Land surface area

- 130,736 SQ M²

ACTIVITIES:

Reception, storage and distribution (land and sea) of liquid bulk.
Storage capacity: 283,000 m³
Blending oil
MARPOL waste management
Fuel supply vessels (bunker)

CERTIFICATIONS:

ISO 9000
ISO 14000
EMAS
OSHAS 18000
Referential quality of service to dealers of bulk terminals.



Astilleros

CALIDAD:

- ISO 9001:2008 por BVQI
- UNE ISO PECA 2120 (NATO AGAP) por MDE

PREVENCIÓN:

- OHSAS 18001:2007 por BVQI

MEDIO AMBIENTE:

- ISO 14001:2004 por BVQI
- Agencia homologada MARPOL

SEGURIDAD INDUSTRIAL:

- Instalación portuaria homologada PBIB



CONCESIONARIO

Navantia S.A.

AUTORIZACIÓN

Navantia S.A.

SUPERFICIE TERRESTRE

• 858.389 m²

LÁMINA DE AGUA

• 229.500 m²



PECAL/AQAP 2120
Nº EXP-6001-04-07-07

ISO 9001
ISO 14001
OHSAS 18001
BUREAU VERITAS
Certification



ISO 9001 Nº 8003066G / ISO 14001 Nº ES015242 / OHSAS 18001 Nº 9002391

Shipyards

QUALITY:

- ISO 9001:2008 by BVQI
- UNE ISO PEAL 2120 (NATO AQAP) by MOD

HEALTH & SAFETY:

- OHSAS 18001:2007 by BVQI

ENVIRONNEMENTE:

- ISO 14001:2004 by BVQI
- MARPOL approved agency

SECURITY:

- ISPS approved port facility



CONCESSION HOLDER

Navantia S.A.

AUTHORISATION

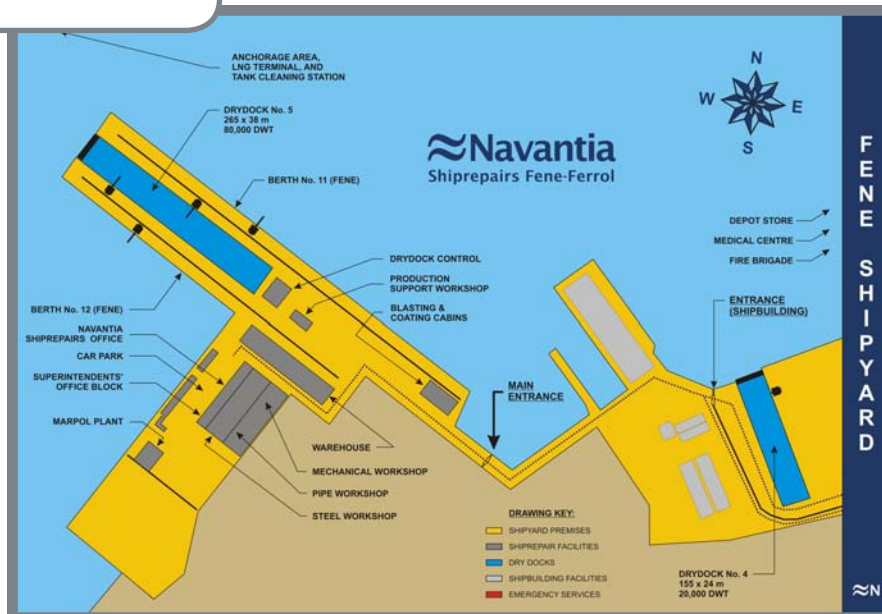
Navantia S.A.

LAND SURFACE AREA

• 858.389 m²

WATER SURFACE AREA

• 229.500 m²







3

PUERTO DE SAN CIBRAO
PORT OF SAN CIBRADO

Concesión Alcoa

CONCESIÓN

Alcoa (Aluminio Aluminia Español S.A.)

PRODUCCIÓN

Alúmina y aluminio

SITUACIÓN

- LONGITUD: 7° 28'W
- LATITUD: 43° 43' N

RÉGIMEN DE VIENTOS

- REINANTE: NE-NW
- DOMINANTE: NE-SW

CANAL DE ENTRADA NORTE

- ANCHURA: 200 m
- CALADO EN B.M.V.E.: 17 m
- NATURALEZA DEL FONDO: Arena y roca
- LONGITUD: 1.800 m

CANAL DE ENTRADA ESTE

- ANCHURA: 200 m
- CALADO EN B.M.V.E.: 11,30 m
- NATURALEZA DEL FONDO: Arena
- LONGITUD: 2.300 m

BOCA DE ENTRADA

- ORIENTACIÓN: EW
- ANCHURA: 270 m
- CALADO EN B.M.V.E.: 20 m
- MÁXIMA CORRIENTE REGISTRADA: 4,5 nudos

SUPERFICIE DE FLOTACIÓN

- ZONA 1: 41 ha

SUPERFICIE TERRESTRE

563.456 m²

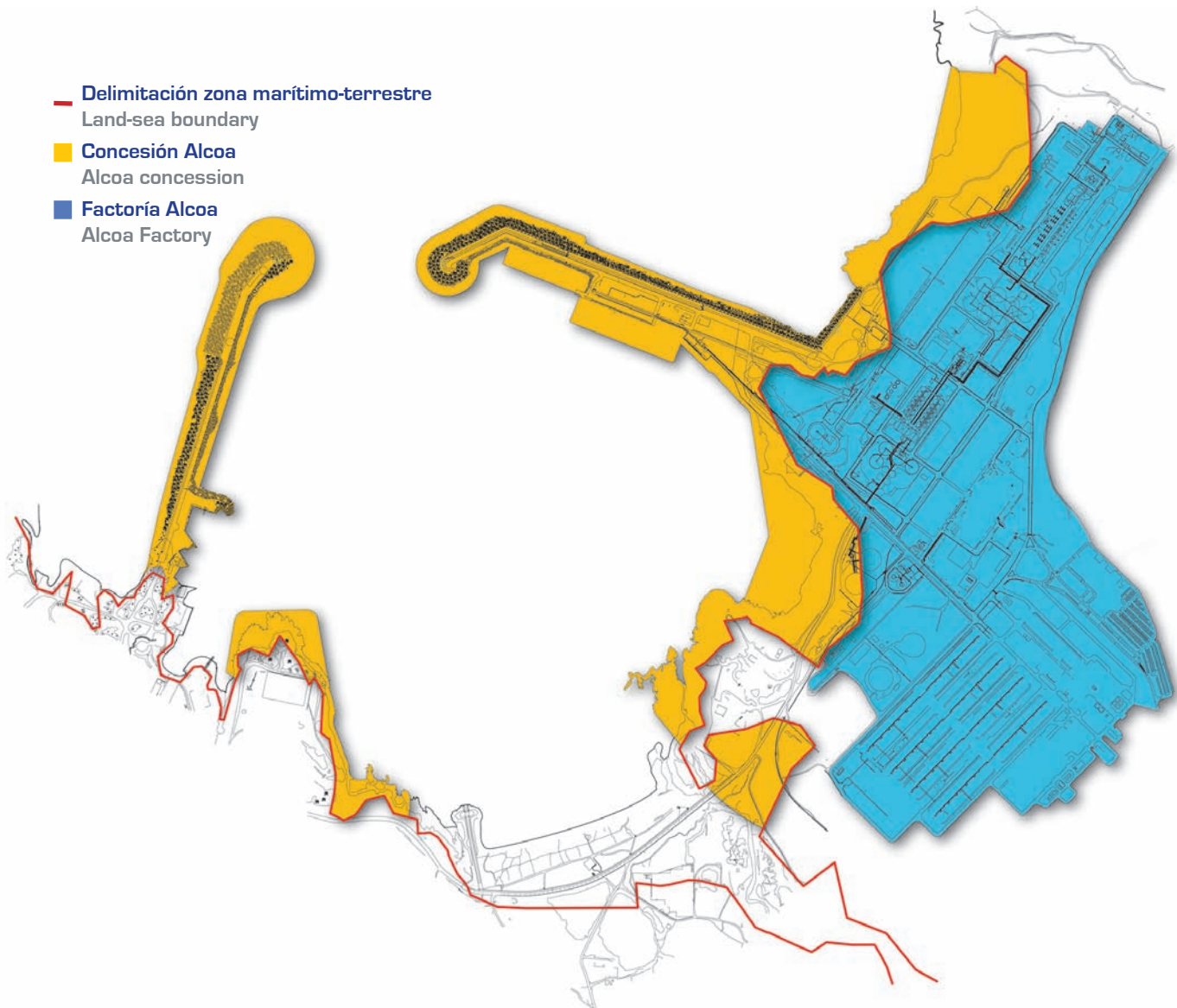
MUELLES

- MUELLE PRINCIPAL: línea de atraque de 232 m y calado de 17-14 m
- MUELLE AUXILIAR: línea de atraque de 88 m y calado de 7 m
- MUELLE DE SERVICIO: línea de atraque de 45 m y calado de 5,4 m

DIQUES DE ABRIGO

- DIQUE NORTE: 935 m
- DIQUE SUR: 1.130 m





Alcoa Concession

CONCESSION HOLDER

Alcoa (Aluminio Aluminia Español S.A.)

PRODUCTION

Alúmina and aluminium

LOCATION

- LONGITUDE: 7° 28'W
- LATITUDE: 43° 43' N

WINDS TYPES

- PREVAILING: NE-NW
- DOMINANT: NE-SW

NORT ENTRANCE CHANNEL

- WIDTH: 200 m
- WATER DEPTH IN LLW: 17 m
- SEA BED TYPE: Sand and rock
- LENGTH: 1,800 m

EAST ENTRANCE CHANNEL

- WIDTH: 200 m
- WATER DEPTH IN LLW: 11.30 m
- SEA BED TYPE: Sand
- LENGTH: 2,300 m

ENTRY

- DIRECTION: EW
- WIDTH: 270 m
- WATER DEPTH IN LLW: 20 m
- MAXIMUM CURRENT REGISTERED: 4.5 knots

FLOATATION SURFACE AREA

- ZONA 1: 41 ha

LAND SURFACE AREA

563,456 SQ M

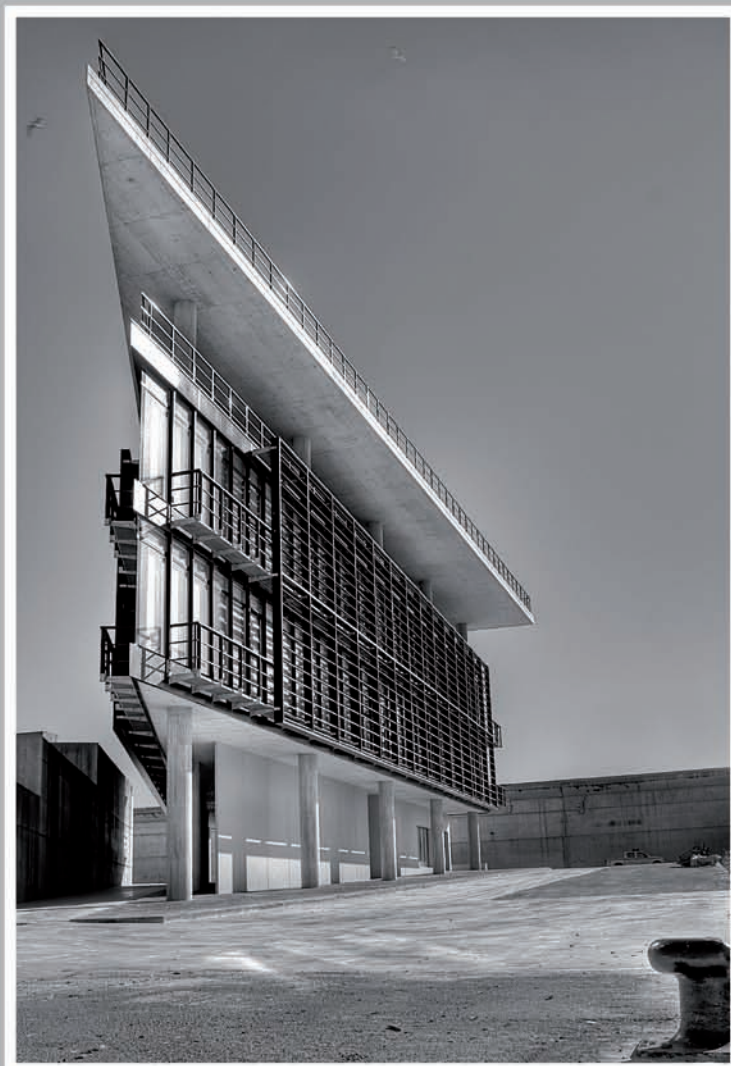
QUAYS

- MAIN QUAY: mooring line 232 m and depth 17-14 m
- AUXILIARY QUAY: mooring line 88 m and depth 7 m
- SERVICE QUAY: mooring line 45 m and depth 5.4 m

BREAKWATERS

- NORTH WALL: 935 m
- SOUTH WALL: 1,130 m





4

AYUDAS A LA NAVEGACIÓN *AIDS TO NAVIGATION*

Ayudas a la navegación marítima

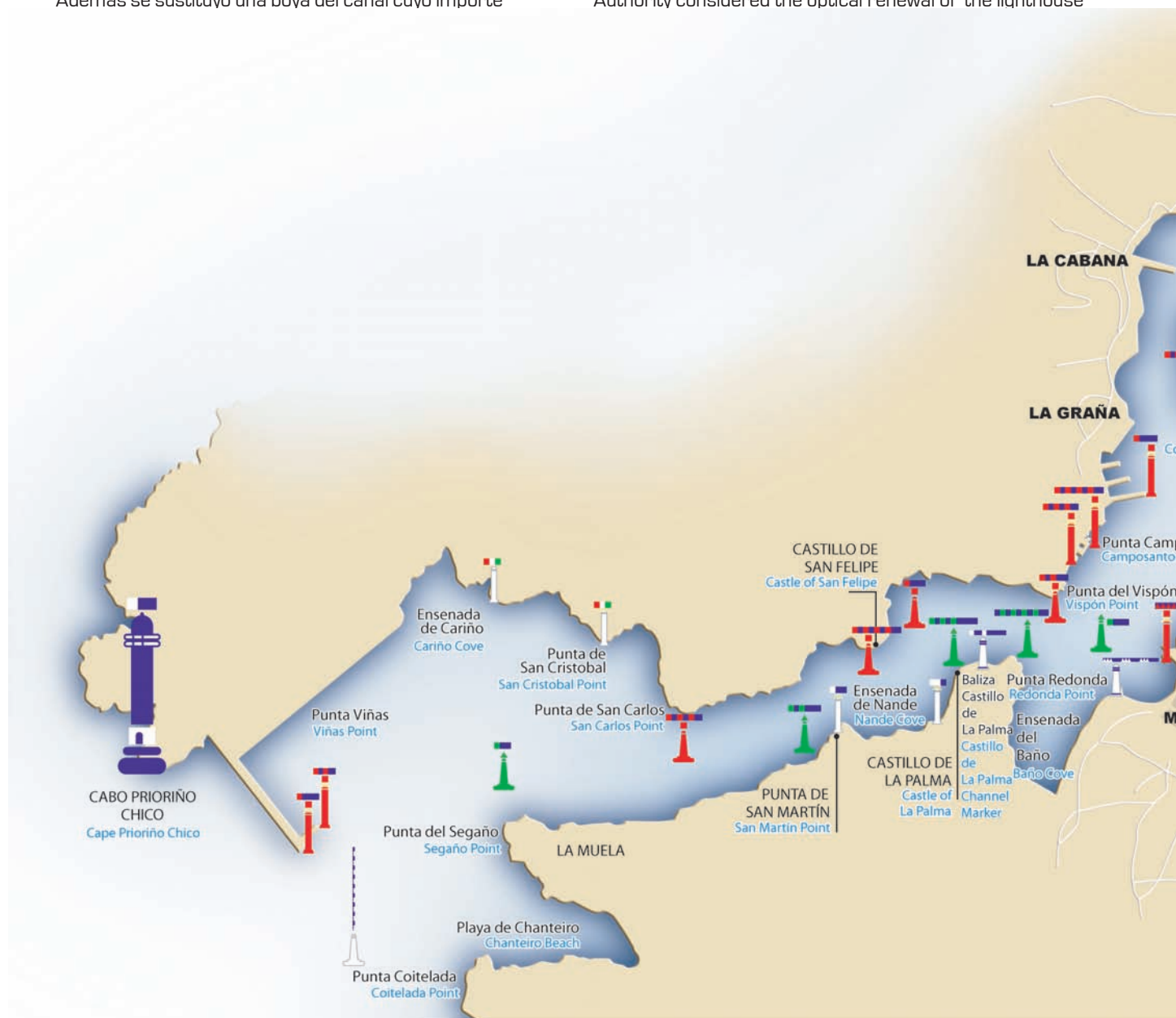
Maritime navigation aids

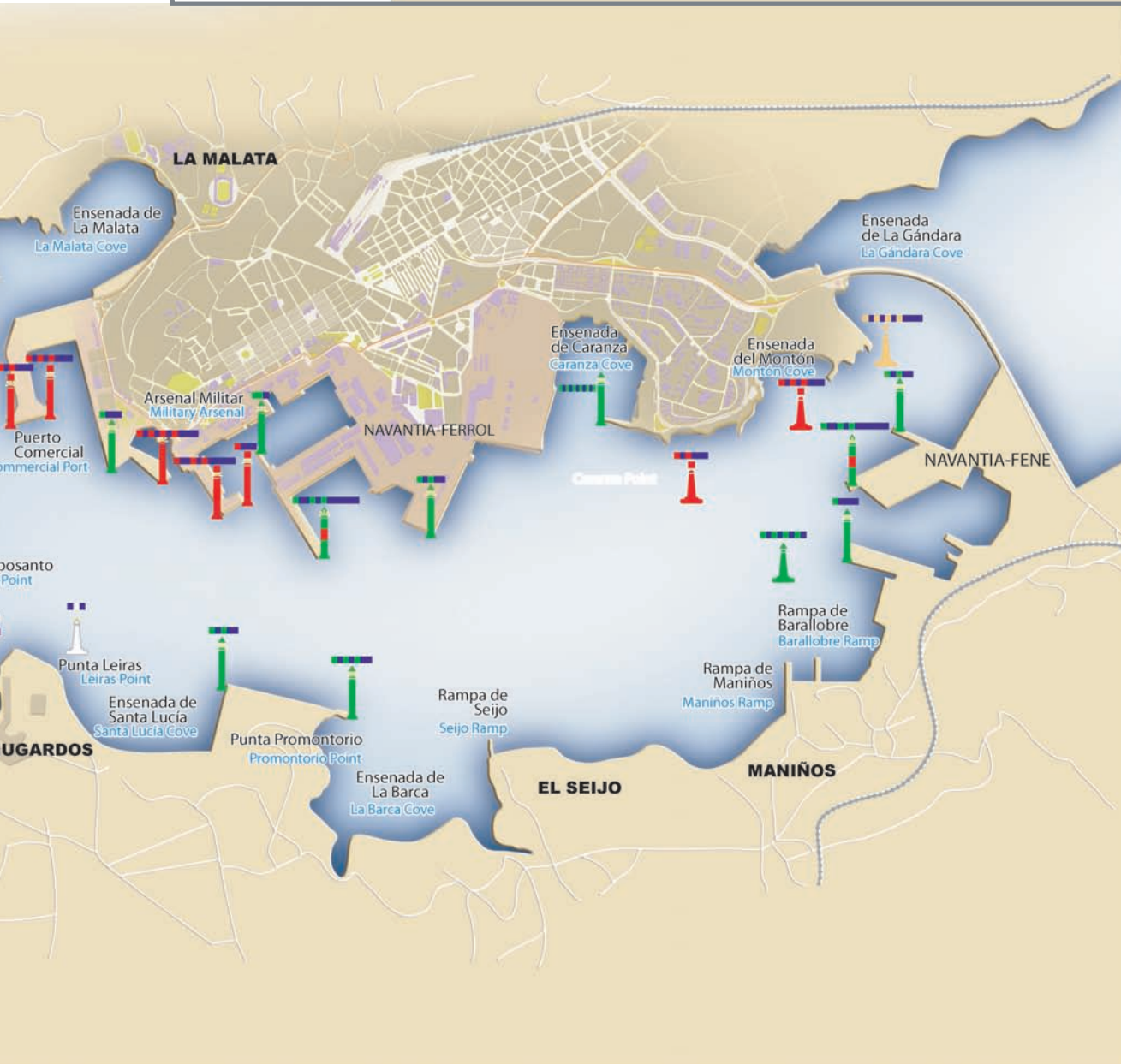
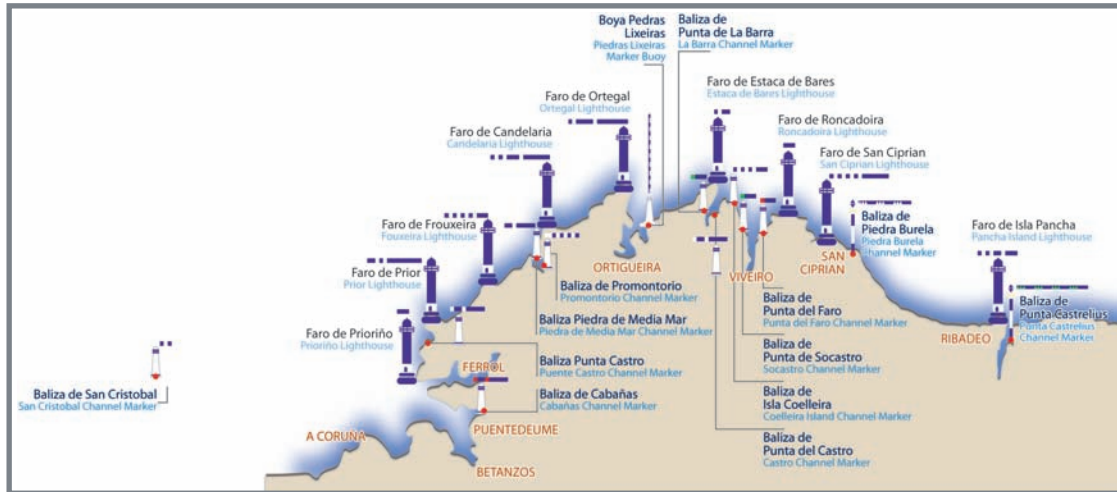
Dentro de las actuaciones realizadas en el año 2010 en el capítulo de las ayudas a la navegación marítima destacan las siguientes:

- Suministro e instalación de ocho nuevas balizas autónomas, basadas en tecnología led, para las boyas que señalizan el canal de entrada a la ría de Ferrol. Las balizas incluyen un sistema que comunica su estado vía radio a un centro de control. La inversión ascendió a 22 mil €. Además se sustituyó una boya del canal cuyo importe

The actions undertaken in 2010 with respect to maritime navigation aids include:

- Supply and installation of eight new automatic beacons, based on LED technology, to signal the entrance channel to the estuary of Ferrol. These beacons include a system that communicates their status via radio to a control centre. Investment amounted to 22.000 €. In
- Due to Klaus storm, January 2009, the power supply line to the lighthouse of Cape Ortegal was out of service. Port Authority considered the optical renewal of the lighthouse





Directorio

Directory

Autoridad Portuaria Ferrol-San Cibrao

Ferrol-San Cibrao Port Authority

DIRECCIÓN • ADDRESS

Muelle de Curuxeiras, s/n 15401 Ferrol

EDIFICIO DE OFICINAS • CENTRAL OFFICES

Tel.: +34 981 338 000

Fax: +34 981 338 001

OPERACIONES PORTUARIAS • PORT OPERATIONS

Tel.: +34 981 338 038

Fax: +34 981 338 039

ATENCIÓN 24 HORAS (CENTRO DE COORDINACIÓN DE SERVICIOS)

24 HOUR TELEPHONE LINE (SERVICE CO-ORDINATION CENTRE)

Tel.: +34 981 338 075

INFORMACIÓN • INFORMATION

ferrol@apfsc.es

www.apfsc.es

DEPARTAMENTO COMERCIAL • COMMERCIAL DEPARTMENT

Tel.: +34 981 338 064

jhernandez@apfsc.es

Empresas concesionarias

Concession Companies

○ ALUMINIO ESPAÑOL, S.A. Y ALÚMINA ESPAÑOLA, S.A.

Tel.: +34 982 555 000

Fax: +34 982 555 553

○ ANTÓN MARTÍN SHIPPING, S.L.

Tel.: +34 981 351 480 / 981 352 102

Fax: +34 981 357 983

○ C. FORESTAL DEL ATLÁNTICO, S.A.

Tel.: +34 981 470 750

Fax: +34 981 470 161

○ CÁMARA DE COMERCIO, INDUSTRIA Y NAVEGACIÓN DE FERROL

Tel.: +34 981 333 165

Fax: +34 981 333 096

○ CONCELLO DE CERVO

Tel.: +34 982 557 777

Fax: +34 982 557 729

○ CONCELLO DE FERROL

Tel.: +34 981 944 000

Fax: +34 981 944 028

○ CONFEDERACIÓN HIDROGRÁFICA DEL NORTE

Tel.: +34 981 217 920

Fax: +34 981 217 925

○ CONFEDERACIÓN HIDROGRÁFICA MINO-SIL

Tel.: +34 988 393 002

Fax: +34 988 242 925

○ COP GALICIA, LTD.

Tel.: +34 981 359 244

Fax: +34 981 357 168

○ DIRECCIÓN GENERAL DE LA MARINA MERCANTE

Tel.: +34 915 979 020 / 915 979 084

Fax: +34 915 217 532

○ EL NUEVOYATE, S.A.L.

Tel.: +34 981 358 088

○ ENDESA GENERACIÓN, S.A.

Tel.: +34 981 300 410

Fax: +34 981 300 411

○ ENTABAN BIOCMBUSTIBLES DE GALICIA, S.A.

Tel.: +34 976 794 056

Fax: +34 976 795 003

○ GAS GALICIA, SDG, S.A.

Tel.: +34 981 569 100

Fax: +34 981 586 102

○ INFINITA RENOVABLES, S.A.

Tel.: +34 986 913 333

Fax: +34 901 022 743

○ INSTITUTO SOCIAL DE LA MARINA

Tel.: +34 981 182 200

Fax: +34 981 182 027

○ MEGASA SIDERÚRGICA, S.L.

Tel.: +34 981 399 000

Fax: +34 981 399 001

○ NAVANTIA, S.A.

Tel.: +34 981 334 600

Fax: +34 981 352 115

○ BOTAMAN (BOTEROS AMARRADORES DEL NOROESTE)

Tel.: +34 981 369 128

Fax: +34 981 369 916

○ PÉREZ TORRES MARÍTIMA, S.L.

Tel.: +34 981 358 272

Fax: +34 981 353 416

○ R CABLE Y TELECOMUNICACIONES GALICIA, S.A.

Tel.: +34 981 911 000

Fax: +34 981 911 005

○ REGASIFICADORA DEL NOROESTE, S.A.

Tel.: +34 981 930 093

Fax: +34 981 930 092

○ REPSOL COMERCIAL DE PRODUCTOS PETROLÍFEROS, S.A.

Tel.: +34 981 222 812

Fax: +34 981 222 381

○ TERMINAL POLIVALENTE DE FERROL, S.L.

Tel.: +34 981 358 272

Fax: +34 981 353 416

○ TRANVÍAS DEL FERROL, S.A.

Tel.: +34 981 383 415

Fax: +34 981 391 219

○ TUDELA VEGUÍN, S.A.

Tel.: +34 985 981 100

Fax: +34 985 981 101

○ UNIÓN FENOSA DISTRIBUCIÓN, S.A.

Tel.: +34 981 178 700

Fax: +34 981 178 943

○ VODAFONE ESPAÑA, S.A.U.

Tel.: +34 981 105 582

Fax: +34 981 139 960

○ YOBU, S.L.

Tel.: +34 981 312 211

Fax: +34 981 371 888



Empresas estibadoras Stevedore Companies

- **COP GALICIA, S.L.**
Muelle Comercial, s/n
15401 Ferrol
Tel.: +34 981 359 244
Fax: +34 981 357 188
- **OPERACIONES PORTUARIAS FERROL, S.L.**
Muelle Comercial s/n 15401 Ferrol
Tel.: +34 981 352 430
Fax: +34 981 356 397
- **PÉREZ TORRES MARÍTIMA S.L.**
Muelle Comercial s/n 15401 Ferrol
Tel.: +34 981 358 272 / +34 981 358 273
Fax: +34 981 353 416
- **TERMINALES MARÍTIMAS DE GALICIA, S.L. (TMGA)**
Muelle Calvo Sotelo s/n
15006 A Coruña
Tel.: +34 981 126 169
Fax: +34 981 122 235

Empresas consignatarias Shipping Agents

- **ANTÓN MARTÍN (SHIPPING), S.L.**
Ctra. Alta del Puerto
Edificio Los Sauces, Bloque 1 15401 Ferrol
Tel.: +34 981 352 497
Fax: +34 981 357 983
e-mail: agency@antonmartin.com
web: www.antonmartin.com
- **BERGE MARÍTIMA, S.A.**
Paseo de la Marina, 10-11 15401 Ferrol
Tel.: +34 981 350 808
Fax: +34 981 352 680
e-mail: consignacion.fer@berge-m.es
web: www.berge-m.es
- **CENALMOR, S.L.**
Paseo de la Marina, 1
15401 Ferrol
Tel.: +34 981 352 430
Fax: +34 981 354 165
- **CONSIGNACIONES FERROL, S.L.**
Paseo de la Marina, 1 15401 Ferrol
Tel.: +34 981 352 430
Fax: +34 981 356 397
e-mail: cferrol@consignacionesferrol.com
web: www.consignacionesferrol.com
- **COP GALICIA S.L.**
Muelle Comercial s/n 15401 Ferrol
Tel.: +34 981 359 244
Fax: +34 981 357 168
e-mail: info@copgalicia.com
web: www.copgalicia.com
- **FINISTERRE AGENCIA MARÍTIMA, S.A.**
Espíritu Santo, 10-1 15401 Ferrol
Tel.: +34 981 170 000
Fax: +34 981 294 228
e-mail: fam@finisterre.org
web: www.finisterre.org
- **MARÍTIMA CONSIFLET, S.A.**
Espíritu Santo, 9-10 15401 Ferrol
Tel.: +34 981 358 145
Fax: +34 981 353 416
e-mail: ferrol@mconsiflet.com
web: www.marmedsa.com
- **PÉREZ TORRES MARÍTIMA S.L.**
Muelle de San Diego s/n. 15401 Ferrol
Tel.: +34 981 358 272
Fax: +34 981 353 416
e-mail: ferrol@pereztorresmaritima.com
web: www.pereztorresmaritima.com
- **RUBINE E HIJOS S.L.**
Muelle de San Diego s/n 15006 A Coruña
Tel.: +34 981 173 217
Fax: +34 981 173 712
e-mail: informacion@rubine.net
web: www.rubine.net
- **VASCO GALLEGA DE CONSIGNACIONES, S.A.**
Paseo de la Marina, 11 entlo. dcha. 15401 Ferrol
Tel.: +34 981 350 488
Fax: +34 981 350 662
e-mail: vgcfl@hotmail.com
web: www.vascogallega.com

Empresas receptoras de residuos (convenio marpol) Waste receivers (marpol agreement)

- **NAVANTIA S.L.**
Tel.: +34 981 338 200
Fax: +34 981 338 210
- **RILO DOPICO, S.L.**
Tel.: +34 981 325 139
Fax: +34 981 324 200

Instituciones y Organismos Official Institutions and Organizations

- ADMINISTRACIÓN DE ADUANA**
CUSTOMS AND EXCISE
Tel.: +34 981 353 235
Fax: +34 981 353 967
- AYUNTAMIENTO DE CERVO**
CERVO CITY COUNCIL
Tel.: +34 982 557 777
- AYUNTAMIENTO DE FERROL**
FERROL CITY COUNCIL
Tel.: +34 981 336 700
Fax: +34 981 354 122
- AYUNTAMIENTO DE FENE**
FENE CITY COUNCIL
Tel.: +34 981 492 707
Fax: +34 981 492 788
- AYUNTAMIENTO DE NARÓN**
NARÓN CITY COUNCIL
Tel.: +34 981 383 900
Fax: +34 981 388 044
- AYUNTAMIENTO DE XOVE**
XOVE CITY COUNCIL
Tel.: +34 982 592 001
- CAPITANÍA MARÍTIMA**
HARBOUR MASTER'S OFFICE
Tel.: +34 981 364 055
Fax: +34 981 353 256
- CAPITANÍA MARÍTIMA DE BURELA**
BURELA HARBOUR MASTER'S OFFICE
Tel.: +34 982 575 153
- INSTITUTO SOCIAL DE LA MARINA**
NAVY SOCIAL INSTITUTE
Tel.: +34 981 357 947
Fax: +34 981 351 908
- SOCIEDAD ESTATAL DE ESTIBA Y DESESTIBA**
STATE STEVEDORE COMPANY
Tel.: +34 981 352 148
Fax: +34 981 351 113

Empresas remolcadores Towage Companies

- **REFESA, RENOSA, SERTOSA NORTE, REMARSA, UTE**
Tel.: +34 981 352 422
Fax: +34 981 359 881

Empresas amarradoras Mooring Companies

- **BOTAMAN (BOTEROS AMARRADORES DEL NOROESTE)**
Tel.: +34 981 369 128
Fax: +34 981 369 916
- **AMARRADORES DEL PUERTO Y RÍA DE FERROL**
Tel.: +34 981 300 418
Fax: +34 981 369 537

Servicio Practicaje Pilot Service

- PRÁCTICOS DEL PUERTO Y RÍA DE FERROL S.L.P.**
PORT OF FERROL PILOTS' ASSOCIATIONS
Tel.: +34 981 353 527
Fax: +34 981 353 199



Puerto de Ferrol



Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao



Puerto de Ferrol

Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao

www.apfsc.es